



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,263]

Il-Gimgħa, 28 ta' Marzu, 1969  
Friday, 28th March, 1969

Prezz 10d.  
Price 10d.

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 286]

#### AGENT MINISTRU TAX-XOGHOL, IMPIEGI U SIGURTA'

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, fuq il-parir ta' l-Onor. il-Prim Ministru, l-Eċċellenza Tiegħu l-Aġent Gvernatur-Ġenerali ordna illi l-Onor. Dott. J. Spiteri, LL.D., M.P., Ministru tal-Kummerċ, Industrija u Agrikoltura jassumi d-doveri addizzjonali ta' Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà b'seħħ minn nhar il-Ħamis, is-27 ta' Marzu, 1969 matul l-assenza minn Malta ta' l-Onor. Dott. V. Tabone, M.D., D.O.(Oxon.), D.O.M.S. (Lond.), D.M.J.(Lond.), F.R.C.S.(Edin.), M.P.

Is-26 ta' Marzu, 1969.  
(OPM/427/66).

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 286]

#### ACTING MINISTER OF LABOUR, EMPLOYMENT AND WELFARE

IT is notified for general information that, acting on the advice of the Hon. the Prime Minister, His Excellency the Acting Governor-General has directed that the Hon. Dr J. Spiteri, LL.D., M.P., Minister of Trade, Industry and Agriculture assume the additional duties of Minister of Labour, Employment and Welfare with effect from Thursday 27th March, 1969 during the absence from Malta of the Hon. Dr V. Tabone, M.D., D.O.(Oxon.), D.O.M.S. (Lond.), D.M.J.(Lond.), F.R.C.S. (Edin.), M.P.

26th March, 1969.

[Nru. 287]

### NOMINA — APPOINTMENT

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Anthony Farrugia	Ministeru tax-Xoghlijiet, Impiegi u Sigurtà <i>Ministry of Labour Employment and Welfare</i>	Assistent Segretarju <i>Assistant Secretary</i> (OPM/E/21/62)	24.3.69

It-28 ta' Marzu, 1969.

28th March, 1969.

## [Nru. 288]

**KONFERMA TA' NOMINI — CONFIRMATION OF APPOINTMENTS**

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Isem <i>Name</i>	Dipartiment <i>Department</i>	Post <i>Post</i>	Data <i>Date</i>
Miss Carmen F. Galea	—	Uffiċjal Skrivan <i>Clerical Officer</i> (OPM/E/1117/67)	10. 1.69
Mr Gaetano Muscat	—	Messaġġier <i>Messenger</i> (OPM/E/350/68)	24. 3.69

It-28 ta' Marzu, 1969.

28th March, 1969.

## [Nru. 289]

**ATT DWAR IL-PROFESSJONI  
NUTARILI U ARKIVJI NUTARILI  
(KAPITOLU 92)***Nomina ta' Nutar Delegat*

NGHARRFU b'dan illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtijin bl-Artikolu 20 tal-Att dwar il-Professjoni Nutarili u Arkivji Nutarili l-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili innominat lin-Nutar Joseph Sciberras, Nutar Delegat għan-Nutar Dottor Francis Micallef, B.A., LL.D., sakemm dan ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer.

It-28 ta' Marzu, 1969.

## [No. 289]

**NOTARIAL PROFESSION AND  
NOTARIAL ARCHIVES ACT  
(CHAPTER 92)***Appointment of Notary Delegate*

IT is hereby notified that, in the exercise of the powers conferred by Section 20 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Joseph Sciberras to be Notary Delegate for Notary Dottor Francis Micallef, B.A., LL.D., during the latter's absence from these Islands.

28th March, 1969.

## [Nru. 290]

**QRATI TAL-MAGISTRATI,  
GHAWDEX**

BIS-SAħħA tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 113 tal-Kostituzzjoni ta' Malta, il-Prim Ministru approva n-nomina tas-Sur Francis X. Micallef biex jaġixxi bhala Marixxall tal-Qrati tal-Maġistrati għal Ghawdex mill-20 ta' Marzu, 1969, matul l-assenza tas-Sur Anthony L. Bezzina, Marixxal, Qrati ta' Ghawdex.

It-28 ta' Marzu, 1969.

## [No. 290]

**COURTS OF MAGISTRATES,  
GOZO**

IN exercise of the powers conferred by section 113 of the Constitution of Malta, the Prime Minister has approved the appointment of Mr Francis X. Micallef to act as Marshal of the Courts of Magistrates for Gozo as from the 20th March, 1969, during the absence of Mr Anthony L. Bezzina, Marshal, Courts of Gozo.

28th March, 1969.

## [Nru. 291]

**BORD DWAR IL-LIĊENZI**

B'RIFERENZA għan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 91 ta' l-24 ta' Jannar, 1969, ngħarrfu b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Eċċellenza Tiegħu l-Agent Gvernatur-Generali għoġbu japprova lill-Maġistrat J. Salomone Reynaud, LL.D., membru tal-Bord dwar il-Liċenzi għall-1969, jiġi nominat *Chairman* minflok il-Maġistrat J. Formosa, B.A., LL.D., u li l-Maġistrat Giovanni O. Refalo, LL.D., u s-Sur Hugo Carbonaro jiġu nominati membri, ta' l-aħħar minflok is-Sur G. Zarb.

L-24 ta' Marzu, 1969.

(Sec. 2183/61).

## [Nru. 292]

**KUMITAT TAL-KARNIVAL TA' MALTA GĦAS-SENA 1970**

NGĦARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Prim Ministru għoġbu japprova illi l-Kumitat tal-Karnival ta' Malta għas-sena 1970 ikun kompost kif ġej:

Is-Sur Eric Pace Bonello — *Chairman*  
 Is-Sur J. Cassar Pullicino  
 Is-Sur J. Spiteri, A. & C.E.  
 Is-Sur Joseph Vassallo  
 Is-Supt. J. M. Farrugia  
 Is-Sur Armando Urso  
 Is-Sur J. Bonnici Mallia  
 Il-Kontessa M. E. Chapelle Paleologo  
 Is-Sur Hugo B. Carbonaro  
 Is-Sur Saviour Cassar  
 Is-Sur Gabriel Caruana  
 Is-Sur Paul Debattista  
 Is-Sur Victor Anastasi  
 Is-Sur Joseph Portelli  
 Is-Sur Oliver Agius  
 Dott. Paul Mallia, B.A., LL.D.  
 Is-Sur Victor Brincat — *Segretarju.*

It-28 ta' Marzu, 1969.

(OPM 4/65)

## [No. 291]

**LICENSING BOARD**

WITH reference to Government Notice No. 91 of the 24th January, 1969, it is hereby notified for general information that His Excellency the Acting Governor-General has been pleased to approve that Magistrate J. Salomone Reynaud, LL.D., a member of the Licensing Board for 1969, be appointed Chairman in lieu of Magistrate J. Formosa, B.A., LL.D., and that Magistrate Giovanni O. Refalo, LL.D., and Mr Hugo Carbonaro be appointed members, the latter in lieu of Mr G. Zarb.

24th March, 1969.

## [No. 292]

**MALTA CARNIVAL COMMITTEE 1970**

IT is notified for general information that the Prime Minister has been pleased to approve that the Malta Carnival Committee for the year 1970 be composed as follows:

Mr Eric Pace Bonello — *Chairman*  
 Mr J. Cassar Pullicino  
 Mr J. Spiteri, A. & C.E.  
 Mr Joseph Vassallo  
 Supt. J.M. Farrugia  
 Mr Armando Urso  
 Mr J. Bonnici Mallia  
 Contessa M.E. Chapelle Paleologo  
 Mr Hugo B. Carbonaro  
 Mr Saviour Cassar  
 Mr Gabriel Caruana  
 Mr Paul Debattista  
 Mr Victor Anastasi  
 Mr Joseph Portelli  
 Mr Oliver Agius  
 Dr Paul Mallia, B.A., LL.D.  
 Mr Victor Brincat — *Secretary.*

28th March, 1969.

[Nru. 293]

**APPLIKAZZJONI GHAL GHAJNUNA**

Il-Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta irċiviet l-applikazzjoni li ġejja għal għajnuna, jiġifieri:—

<i>Industrija</i>	<i>Għajnuna Mitluba</i>
Xogħol tat-Torn	i) self kapitali; ii) għotja għat-trasferiment; iii) Eżenzjoni mit-taxxa dwar l-income għal perijodu ta' għaxar snin; iv) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq impjant u makkinarju.

Kull min joġġezzjona għall-għoti tal-għajnuna msemmija hawn fuq jista' jibgħat l-oġġezzjoni tiegħu lill-General Manager, Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta, Villa Marpa, Ta' Xbiex, fi żmien erbatax-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviż, skond il-Paragrafu 3, Tieni Skeda, Ordinanza XXI A ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji kif emendata.

It-28 ta' Marzu, 1969.

[No. 293]

**APPLICATION FOR AID**

The Malta Development Corporation has received the following application for aid, namely:—

<i>Industry</i>	<i>Assistance sought</i>
Lathework	i) a capital loan; ii) a transfer grant; iii) income tax exemption for a period of ten years; iv) exemption from customs duty on plant and machinery.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the General Manager, Malta Development Corporation at Villa Marpa, Ta' Xbiex Terrace, Ta' Xbiex, within 14 days from the date of this notice in terms of para. 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXI A of 1959 as amended.

28th March, 1969.

[Nru. 294]

**APPLIKAZZJONIJIET GHAL GHAJNUNA**

Il-Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta irċeviet l-applikazzjonijiet li ġejjin għal għajna, jiġifieri:—

<i>Prodott</i>	<i>Għajna Mitluba</i>
<i>Boiled sweets u toffees</i>	i) għotja kapitali; ii) eżenzjoni mit-taxxa dwar l-income; iii) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq makkinarju u tagħmir; iv) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq materja prima; v) kiri ta' fabbrika tal-Gvern.
Machine Knives, Fabbrikazzjoni ta' Azzar, Mechanical Handling Equipment, Makkinarju għal Skop Speċjali, Għodod għal Makni Żgħar.	i) għotja kapitali u self; ii) għotja għat-trasferiment; iii) eżenzjoni mit-taxxa dwar l-income għal għaxar snin; iv) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq impjant u makkinarju; v) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq materja prima; vi) għotja għat-taħriġ.

Kull persuna li toġġezzjona għall-għoti tal-għajna msemmija hawn fuq tista' tibgħat din l-oġġezzjoni lill-General Manager, Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta f'Villa Marpa, Ta' Xbiex Terrace, Ta' Xbiex, fi żmien 14-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviz skond il-paragrafu 3 tat-Tieni Skeda, Ordinanza Nru. XXI A ta' l-1959 dwar l-Għajna lill-Industriji kif emendata.

It-28 ta' Marzu, 1969.

[No. 294]

**APPLICATIONS FOR AIDS**

The Malta Development Corporation has received the following applications for aid, namely:—

<i>Product</i>	<i>Assistance Sought</i>
<i>Boiled sweets and toffees</i>	i) a capital grant; ii) income tax exemption; iii) exemption from customs duty on machinery and equipment; iv) exemption from customs duty on raw materials; v) lease of Government factory.
Machine Knives, Steel Fabrication, Mechanical Handling Equipment, Special Purpose Machinery, Small Machine Tools	i) a capital grant and loan; ii) transfer grant; iii) income tax exemption for a period of ten years; iv) exemption from customs duty on plant and machinery; v) exemption from customs duty on raw material; vi) training grant.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the General Manager, Malta Development Corporation, Villa Marpa, Ta' Xbiex Terrace, Ta' Xbiex, within fourteen days from the date of this notice, in terms of Para 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXI A of 1959 as amended.

28th March, 1969.

[Nru. 295]

**ORDINANZA TA' L-1959 DWAR  
L-GHAJNUNA LILL-INDUSTRIJI  
(NRU. XXIA TA' L-1959)**

NGHARRFU b'dan għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtijin bl-artikolu 7(1) ta' l-Ordinanza ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji, l-Eċċellenza Tiegħu l-Aġent Gvernatur-Generali ordna illi matul il-perjodu ta' 3 snin li jibda fl-ewwel jum ta' Mejju, 1969, Metal Craft Limited għandhom jithallew jimportaw f'Malta hielsa mid-dazju tad-Dwana kwalunkwe artikolu speċifikat fi-Ewwel Skeda ta' l-Ordinanza li huma impurtati esklussivament (a) għat-tagħmir ta' bini industrijali fl-Industrial Estate tal-Marsa għall-użu bħala fabbrika għall-produzzjoni ta' xogħol tal-hadid maħdum għall-esportazzjoni mill-kumpannija, u (b) għall-iskopijiet ta' dik il-parti tal-kummerċ tal-Kumpannija li għandha x'taqsam ma' dik il-produzzjoni kif imsemmi hawn fuq.

It-28 ta' Marzu, 1969.  
(N.L. Admn. 80/69)

[Nru. 296]

**DEPOZITU TAL-MATRICIJET  
TAL-BILJETTI TAT-TMENIN  
LOTTERIJA**

Għall-Finiġiet ta' l-artikolu 9 (1) ta' l-Att dwar il-Lotteriji tal-Gvern (Att Nru. XXVI ta' l-1948), il-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port hawnhekk jordna illi l-matricijiet tal-biljetti maħruġin għat-Tmenin Lotterija tal-Gvern, u l-flus tal-bejgħ ta' l-istess biljetti mibjugħin hawn Malta u barra minn Malta għandhom jigu depożitati jew konsenjati bil-posta fi-Uffiċċju Prinċipali tad-Dipartiment tal-Lottu Pubbliku fil-Belt Valletta, jew fi-Uffiċċju tal-Kummissarju, ir-Rabat, Għawdex, mhux iżjed tard mill-5 ta' wara nofs in-nhar, is-Sibt, is-7 ta' Gunju 1969.

It-28 ta' Marzu, 1969.  
(N.L. Admn. 80/69)

[No. 295]

**AIDS TO INDUSTRIES ORDINANCE,  
1959  
(NO. XXIA OF 1959)**

IT is hereby notified for general information that in exercise of the powers conferred by section 7(1) of the Aids to Industries Ordinance, 1969, His Excellency the Acting Governor-General has ordered that during the period of 3 years commencing on the first day of May, 1969, Metal Craft Limited shall be allowed to import into Malta free of Customs duty any of the articles specified in the First Schedule to the Ordinance which are imported exclusively (a) for equipping an industrial building at the Marsa Industrial Estate for use as a factory for the production of Wrought Iron Work, for export, by the Company, and (b) for the purposes of that part of the trade of the Company which relates to such production as aforesaid.

28th March, 1969.

[No. 296]

**DEPOSIT OF COUNTERFOILS OF  
TICKETS OF THE EIGHTIETH  
LOTTERY**

FOR the purposes of section 9 (1) of the Government Lotteries Act (Act No. XXVI of 1948), the Minister of Finance, Customs and Port hereby directs that the counterfoils of tickets issued in respect of the Eightieth Government Lottery and the proceeds of sale of the said tickets sold both in Malta and overseas shall be deposited or delivered by post at the Head Office of the Public Lotto Department in Valletta or at the Commissioner's Office, Victoria, Gozo, not later than 5 p.m. on Saturday, 7th June, 1969.

28th March, 1969.

[Nru. 297]

**POST U HIN TAT-TLUGH  
TAT-TMENIN LOTTERIJA**

**GHALL-FINIJIET ta' l-artikolu 4 (1) ta' l-Att dwar il-Lotteriji tal-Gvern (Att Nru. XXVI ta' l-1948), il-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port hawn-hekk jordna illi t-Tlugh tat-Tmenin Lotterija tal-Gvern isir il-Foss ta' San Gakbu, il-Furjana, nhar il-Hadd, id-29 ta' Gunju, 1969, mit-8 ta' fil-ghodu l quddiem.**

It-28 ta' Marzu, 1969.

(N.L.Admn. 80/69)

**Bejgh ta' Biljetti tal-Lotterija  
Nazjonal**

B'riferenza ghan-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nri. 296 u 297, id-Direttur tal-Lottu Pubbliku javza li l-biljetti tat-Tmenin Lotterija tal-Gvern sejr in jibdew jinbieghu minn nhar l-Erbgha, id-2 ta' April, 1969, 'il quddiem.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**Servizz ta' Radjo u Telefon ma' Barra  
minn Malta**

Il-Postmaster General b'dan igħarraf illi s-Servizz ta' Radjo u Telefon ma' Barra minn Malta via Londra ma jkun disponibbli nhar il-Gimgha l-Kbira, l-4 ta' April u nhar it-Tnejn tal-Ghid, is-7 ta' April, 1969.

Is-servizz tal-Cable-Telephone via Ruma se jaħdem is-servizz normali ta' 24 siegħa kuljum f'dawn il-granet.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**UNIVERSITA' TA' QUEENSLAND  
Post Doctorial Fellowships 1970**

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jilqa' applikazzjonijiet għas-serje ta' l-1970 ta' l-Università ta' Queensland Post-Doctorial Research Fellowships minn persuni kwalifikati adattati li jixtiequ li jagħmlu xogħol ta' ricerki *full-time* fl-Università ta' Queensland f'xi wiehed mis-sugġetti li jiġu taħt id-dipartimenti li ġejjin jiġifieri: Arti, Xjenzi, Bijoloġiċi, Xjenzi Fiziċi, Xjenzi Mediċi.

L-Università ta' Queensland waqqfet skema ta' *Post-doctorial Research Fellowships* skond il-kondizzjonijiet li ġejjin:

[No. 297]

**PLACE AND TIME OF DRAW OF  
THE EIGHTIETH LOTTERY**

**FOR the purposes of section 4 (1) of the Government Lotteries Act (Act No. XXVI of 1948), the Minister of Finance, Customs and Port hereby directs that the draw of the Eightieth Government Lottery shall take place at St. James Ditch, Floriana, on Sunday, 29th June, 1969, from 8 a.m. onwards.**

28th March, 1969.

**Sale of National Lottery Tickets**

With reference to Government Notices Nos. 296 and 297, the Director of Public Lotto notifies that the tickets for the Eightieth Government Lottery shall be placed on sale on and from Wednesday, 2nd April, 1969, onwards.

28th March, 1969.

**Overseas Radio-Telephone Service**

The Postmaster General hereby notifies that the Overseas Radio-Telephone Service via London will not be available on Good Friday, the 4th April and Easter Monday the 7th April, 1969.

The Cable-Telephone Service via Rome will operate the normal 24-hour daily service on those days.

28th March, 1969.

**UNIVERSITY OF QUEENSLAND  
Post Doctorial Fellowships 1970**

The Director of Education invites applications for the 1970 series of University of Queensland Post-Doctorial Research Fellowships from appropriately qualified persons wishing to conduct full-time research at the University of Queensland in any of the disciplines encompassed by the following departments namely: Arts, Biological Sciences, Physical Sciences, Medical Sciences.

The University of Queensland has established a scheme of Post-doctorial Research Fellowships under the following conditions:

1. Tliet *Post-doctorial Fellowships* ta' l-Università ta' Queensland jinghataw ghas-sena 1970.

2. Il-*fellowships* jistgħu jinghataw lil applikanti fl-Arti (magħduda *Humanities and Social Sciences*), Xjenzi Bijoloġiċi, Xjenzi Fiziċi u Xjenzi Mediċi.

3. Għall-ewwel dawn jiswew għal sena waħda, bil-possibilità li jiġgeddu sa massimu ta' sentejn oħra.

4. L-applikanti jrid ikollhom dotto-  
rat xieraq (Ph.D. jew ekwivalenti).

5. (a) Is-salarju għall-*fellowships* normalment ikun \$A. 5400 sa \$A.7300 fis-sena, iżda għal kandidat anzjan jista' jithallas salarju fis-sena sa \$A. 8750.

(b) Żidiet fis-salarju fis-sena meta wieħed ikollu n-nomina li taq-beż sena għandhom ikunu kif preskritt mill-*University for Research Fellowships* jew ta' livell ta' salarju ekwivalenti.

(c) F'kull każ is-salarju li jibdev bih jiġi determinat minn Selection Committee fl-ambitu tal-kwalifiki u l-esperjenza ta' min jiġi nominat.

6. Dak li jiġi nominat ikun eliġibbli li jieħu parti fil-F.S.S.U. (*endowment assurance*) type *superannation scheme* li għalih ikollhom ihallsu kemm hu u kemm l-Università.

7. Soġġett għall-fondi li jkun hemm, dak li jiġi nominat barra mill-pajjiż jista' jirċievi hlas lura ta' noll bl-ajru *economy class* għalih, biss, minn fejn jitlaq sa Brisbane, u lura (fejn applikabbli).

L-applikazzjonijiet magħmula fuq formola speċjali li tiġi akkwistata fuq talba mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni u flimkien ma' ċertifikati li għandhom x'jaqsmu mal-kwalifiki u l-esperjenza jintlaqgħu primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 224, Triq Irjali, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tas-Sibt, id-19 ta' April, 1969. Ma jiġux ikkunsdirati applikazzjonijiet li jaslu tard.

It-28 ta' Marzu, 1969.

1. Three Univeristy of Queensland Post-doctorial Fellowships will be available for 1970.

2. The fellowships may be awarded to applicants in the Arts (including Humanities and Social Sciences), Biological Science, Physical Sciences or Medical Sciences.

3. Tenure shall be for one year initially, with the possibility of extension for up to a maximum of two further years.

4. Applicants must hold an appropriate doctorate (Ph.D. or equivalent).

5. (a) The salary range for the fellowship shall normally be \$A.5400 to \$A. 7300 per annum, but for a senior appointee a salary of up to \$A. 8750 per annum may be paid.

(b) Annual salary increments during the tenure of an appointment extending beyond one year shall be as prescribed by the University for Research Fellowships of equivalent salary level.

(c) The commencing salary in each case will be determined by a Selection Committee in the light of the appointee's qualifications and experience.

6. The appointee will be eligible to participate in an F.S.S.U. (*endowment assurance*) type *superannation scheme* to which both he and the University will contribute.

7. Subject to availability of funds, an appointee from overseas may receive reimbursement of economy class air fare for himself, only, from point of embarkation to Brisbane, and return (where applicable).

Applications made on a special form obtainable at request from the Education Office and accompanied by certificates relating to qualifications and experience will be received in the first instance by the Director of Education, 224, Kingsway, Valletta not later than noon of SATURDAY, 19th April, 1969. Late applications will not be considered.

28th March, 1969.

### Kors fl-Agricoltura

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jgħarrarf illi d-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni flimkien mad-Dipartiment ta' l-Agricoltura ser jagħmel kors ta' sena fl-Agricoltura fil-Qasam tal-Gvern, l-Għammieri, il-Marsa. Il-kors jikkonsisti f'taħriġ prattiku u teoretiku fl-Agricoltura kif ukoll studju f'suġġetti ġenerali inkluż l-Ingliż u l-Aritmetika.

L-applikanti li jridu jkunu ta' 16-il sena fil-31 ta' Diċembru, 1968 iżda taħt il-25 sena, jridu jkunu komplew il-V Klassi tal-Kors ta' l-Iskola Primarja u jridu jkunu preferibbilment hađmu għal sentejn f'farm.

L-għażla ssir b'interview iżda l-applikanti jistgħu wkoll jiġu ordnati li jagħmlu test bil-miktub fl-Ingliż u fl-Aritmetika.

Perċentagg tal-vakanzi fid-Dipartiment ta' l-Agricoltura jistgħu jimtlew minn studenti li jkunu spiċċaw il-kors b'mod sodisfaċenti u kellhom suċċess fl-eżami finali kemm-il darba jkun hemm vakanzi.

Tithallas allowance fil-gimġha għall-attendenza lil dawk li jkunu qegħdin jitharrġu bir-rata li ġejjin:—

16-il sena	15s/-
17 „	20s/-
18 „	25s/-
19 „	30s/-
20 „	35s/-
21 sa 25 sena	50s/-

Tithallas allowance speċjali fil-gimġha ta' 65s/- lil dawk li jkunu qegħdin jitharrġu li jkunu miżżewġa.

Formoli ta' l-applikazzjoni li jistgħu jinkisbu jew mingħand id-Direttur ta' l-Edukazzjoni c/o Ċentru tat-Taħriġ Industrijali tal-Gvern, il-Marsa; inkella mingħand is-Suprintendent, il-Qasam tal-Gvern, l-Għammieri, il-Marsa għandhom jintbagħtu fl-Uffiċċju ta' Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, l-Belt Valletta mhux aktar minn nofs in-nhar ta' nhar is-Sibt, it-12 ta' April, 1969. Dawn irid ikollhom magħhom iċ-Certifikat tal-magħmudija u Certifikat tal-Kondotta.

28th March, 1969.

### Course in Agriculture

The Director of Education notifies that the Department of Education in conjunction with the Department of Agriculture will be holding a one year course in Agriculture at the Government Farm, Għammieri, Marsa. The course consists of practical and theoretical training in Agriculture as well as in the study of general subjects including English and Arithmetic.

Applicants who must be 16 years of age on the 31st December, 1968 but under 25 years, must have completed class V of the Primary School Course and should preferably have worked for 2 years on a farm.

Selection will be made by interview but applicants may also be required to sit for a written test in English and Arithmetic.

A percentage of the vacancies in the Department of Agriculture will be filled by students who have completed the course satisfactorily and have been successful in the final examination provided vacancies exist.

An attendance weekly allowance will be paid to trainees at the following rates:—

16 years	15s/-
17 „	20s/-
18 „	25s/-
19 „	30s/-
20 „	35s/-
21 to 25 years	40s/-

A special attendance weekly allowance of 65/- will be paid to trainees who are married.

Application forms which are obtainable either from the Director of Education c/o Government Industrial Training Centre, Marsa; or from the Superintendent, Government Farm, Għammieri, Marsa, should be sent to the Education Office, 141, St Christopher Street, Valletta by not later than noon of Saturday, 12th April, 1969. These should be accompanied by their Birth Certificates and Certificate of Conduct.

It-28 ta' Marzu, 1969.

KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ  
PUBBLIKU

Post ta' Machinery and Workshops  
Engineer fid-Dipartiment  
tax-Xoghlijiet Pubbliċi

B'riferenza ghan-Notifikazzjoni ippublikata fil-Gazzetta tal-Gvern Nru. 12,254 tat-28 ta' Frar, 1969, biex jintbagħtu applikazzjonijiet għall-post ta' *Machinery and Workshops Engineer* fid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, is-Segretarju, Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, iġharraf illi d-data ta' l-egħluq ta' l-applikazzjonijiet giet imtawla sa nofs in-nhar tas-Sibt, il-5 ta' April, 1969.

It-28 ta' Marzu, 1969.

PUBLIC SERVICE COMMISSION

Post of Machinery and Workshops  
Engineer in the  
Public Works Department

With reference to the Notice published in the Government Gazette No. 12,254 of 28th February, 1969, calling for applications for the post of Machinery and Workshops Engineer in the Public Works Department the Secretary, Public Service Commission, notifies that the closing date for the receipt of applications has been extended up to noon of Saturday, 5th April, 1969.

28th March, 1969.

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

[Nru. 41]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81(1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmija hawn taħt fid-dati indikati minhabba t-tqegħdin ta' *cables* tat-telefon fid-dati indikati.

**HAL BALZAN**

Għall-perijodu ta' sebat ijiem mill-31 ta' Marzu, 1969, min Triq il-Kbira, Hal Balzan bejn il-Knisja Parrokkjali ta' Hal Balzan u Triq il-Kbira, Hal Lija.

Il-karozzi tal-linja li jaħdmu bejn H'Attard u l-Belt Valletta u viċi-versa, matul il-perijodu msemmi hawn fuq, se jgħaddu mir-rota li ġejja: — Triq il-Kbira, Triq Sant'Antnin (il-parti ta' fuq), H'Attard, Triq il-Kbira, Triq l-Ifran, Vjal it-Trasfigurazzjoni, Hal Lija, Triq in-Naxxar, il-Wied ta' Hal Balzan, Triq il-Kbira, Hal Balzan, sa hdejn il-Knisja Parrokkjali ta' Hal Balzan, fejn iduru lura biex imorru l-Belt Valletta mir-rota normali tagħhom. Ir-rota mill-Belt Valletta għal H'Attard tkun l-istess inma fid-direzzjoni opposta.

It-28 ta' Marzu, 1969.

POLICE NOTICE

[No. 41]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended in connection with the laying of telephone cables on the dates indicated.

**BALZAN**

For a period of seven days from the 31st March, 1969, through Main Street Balzan between Balzan Parish Church and Main Street, Lija.

Route buses plying between Attard and Valletta and vice versa will, during the abovementioned period, pass through the following route: — Main Street, Upper St Anthony Street, Attard, Main Street, Bakery Street, Transfiguration Avenue, Lija, Naxxar Road, Balzan Valley, Main Street, Balzan, up to near the Parish Church of Balzan, where they will turn back to proceed to Valletta through their normal route. The route from Valletta to Attard will be the same but in the reverse direction.

28th March, 1969.

**ATT LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG  
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' Proposti dwar ir-Regolamenti tal-Pagi mill-Kunsill tal-Pagi  
Għan-Negożi bl-Ingrossa u bl-Imnut.**

Hija l-intenzjoni tal-Kunsill tal-Pagi għan-Negożi bl-Ingrossa u bl-Imnut li jiġu sottomessi lill-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurta, skond is-subartiklu (2) ta' l-artiklu 7 ta' l-Att ta' l-1952 li jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg, il-proposti li hemm fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-avviż biex jissostitwixxi d-disposizzjonijiet ta' l-Ordni tal-Kunsill tal-Pagi għan-Negożi bl-Ingrossa u bl-Imnut biex jirregola l-Pagi.

Kull min jixtieq jissottometti xi osservazzjonijiet dwar il-proposti jista' jagħmel hekk bil-miktub.

Kull komunikazzjoni li jkun f'ha dawn l-osservazzjonijiet għandha tiġi indirizzata lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi għan-Negożi bl-Ingrossa u bl-Imnut, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzjoni, 121, Triq Britannia, il-Belt Valletta, u għandha tasallu mhux aktar tard mit-18 ta' April, 1969.

EDGAR GRIMA  
(Chairman)

JOSEPH ATTARD  
(Segretarju)

It-28 ta' Marzu, 1969.

SKEDA

*Hinijiet ta' Xogħol*

1. Bla hsara tad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' din l-Iskeda, l-inqas rimunerazzjoni fil-ġimgħa li tithallas lill-impjegati kollha *whole-time*, barra minn *watchmen*, għandha tkun relattiva għal ġimgħa ta' mhux iżjed minn tmienja u erbgħin siegħa xogħol, u, fil-każ ta' *watchmen*, għall-ġimgħa ta' mhux iżjed minn tnejn u sebghin siegħa xogħol.

*L-inqas Rimunerazzjoni li tithallas lill-impjegati 'whole-time'*

2. Bla hsara tad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' din l-Iskeda l-inqas rimunerazzjoni fil-ġimgħa li tithallas lill-impjegati *whole-time* tkun kif ġej:

(a) Impjegati *whole-time* f'ristoranti barra minn *watchmen*, ta' l-età speċifikata fil-Kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih hawn taħt ikunu intitolati għar-rata xierqa ta' rimunerazzjoni murija fil-Kolonna 2 tagħha:

**L-Inqas Rimunerazzjoni**

IMPJEGATI 'WHOLE-TIME' F'RISTORANTI

Kolonna 1	Kolonna 2
Età	Rata fil-Ġimgħa
	Irgjel                      Nisa
Taħt is-16-il sena     ...     ...	56s. 0d.                      42s. 0d.
16-il sena u fuqhom     ...     ...	72s. 0d.                      54s. 0d.
17-il sena u fuqhom     ...     ...	92s. 0d.                      69s. 0d.
18-il sena u fuqhom     ...     ...	112s. 0d.                      84s. 0d.
19-il sena u fuqhom     ...     ...	140s. 0d.                      105s. 0d.

Iżda l-prinċipal jkollu dritt li jnaqqas 2s. mir-rati murija fil-Kolonna 2 tat-tabella skond dan is-sub-paragrafu għal kull ġurnata li fiha huwa bi ftehim ma' l-impjegat jipprovdi ikla waħda prinċipali lill-impjegat.

(b) L-impjegati kollha *whole time* barra minn impjegati f'ristoranti, jew *watchmen*, li għalihom tapplika din l-Iskeda, ta' l-età specificata fil-Kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih hawn taht, ikunu intitolati għar-rata xierqa ta' rimunerazzjoni fil-ġimgħa murija fil-Kolonna 2 tagħha:

### L-Inqas Rimunerazzjoni

#### IMPJEGATI 'WHOLE-TIME' (BARRA MINN WATCHMEN) FI STABILIMENTI LI MA JKUNUX RISTORANTI

Kolonna 1 Età	Kolonna 2 Rata fil-Ġimgħa	
	Irgiel	Nisa
Taht is-16-il sena ... ..	56s. 0d.	42s. 0d.
16-il sena u fuqhom ... ..	72s. 0d.	54s. 0d.
17-il sena u fuqhom ... ..	92s. 0d.	69s. 0d.
18-il sena u fuqhom ... ..	112s. 0d.	84s. 0d.
19-il sena u fuqhom ... ..	140s. 0d.	105s. 0d.

(c) Il-*watchmen* għandhom jithallsu kif ġej:

- (i) *Watchmen* li x-xogħol tagħhom ikun prinċipalment ġewwa, 120s./-
- (ii) *Watchmen* li x-xogħol tagħom ikun prinċipalment barra, 140s./-

#### L-inqas ħin ta' Mistrieħ Kull Jum

3. L-impjegati kollha *whole-time* għandu jkollhom intervalli ta' mhux inqas minn siegħa b'kollox, għall-ikel u mistrieħ kuljum.

#### L-inqas Mistrieħ ta' Kull Ġimgħa

4. L-impjegati kollha *whole-time* għandu jkollhom ġurnata ta' mistrieħ f'kull perijodu ta' sebat ijiem konsekuttivi:

Iżda dan il-paragrafu ma għandux japplika dwar xi ġimgħa li fiha impjegat ikun impjegat f'nhar ta' Hadd, jew f'Vaganzi tas-Soltu u jitallas b'ħin doppju skond il-paragrafu 5 ta' din l-Iskeda.

#### L-inqas Rati ta' Sahra

5. L-impjegati kollha *whole-time* ikunu intitolati għal rimunerazzjoni ta' sahra kif ġej:

(a) Għas-siegħat kollha ta' xogħol li jiskorru d-disa' siegħat f'kull ġurnata mit-Tnejn sas-Sibt — Ħin u nofs

(b) Għas-siegħat kollha tax-xogħol fil-Ħdud u fil-Vaganzi tas-Soltu — Ħin Doppju.

Iżda dwar impjegati f'*bars*, f'ristoranti, fi hwienet tal-laħam u fi hwienet tal-kafe, u fi stabbilimenti jew ma bejjiegha fit-toroq impjegati biss fit-tqassim ta' hobz tar-razzjon u dwar in-numru ta' sigħat maħduma sal-10.00 a.m. nhar ta' Hadd minn impjegati fi hwienet tal-merċa, il-partita (b) ta' dan il-paragrafu għandha tapplika biss:—

(i) meta impjegati bhal dawn ma jkollhomx gurnata vaganza f'kull perijodu ta' sebat ijiem konsekuttivi; jew

(ii) ghas-sighat kollha tax-xoghol 'il fuq min disa' sighat fil-Ħdud u Vakanzi tas-Soltu.

(c) Ghas-sighat kollha ta' xoghol f'kull gimgha kalendarja li jiskorru t-mienja u erbghin siegħa, mhux magħdud f'dan in-numru —

(i) il-hin kollu mħallas skond id-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan il-paragrafu; u

(ii) in-numru ta' sighat li matullhom impjegat ikun bil-vaganzi, permiss ta' mard jew nieqes minn fuq ix-xoghol bla rimunerazzjoni b'massimu ta' tmien sighat dwar kull gurnata shiħa — Hin u nofs.

Izda d-Direttur tax-Xoghol jista' jawtorizza bil-miktub lil-principjal biex iħallas sakra lil impjegati speċifikati jew lil gruppi ta' impjegati dwar is-sighat ta' xoghol biss li jiskorru gimgha medja ta' tmienja u erbghin siegħa kalkolata fuq dak in-numru ta' gimghat konsekuttivi kif id-Direttur jidhirlu xieraq; u f'dak il-każ id-disposizzjonijiet tal-partita (a) ta' dan l-paragrafu ma għandhomx japplikaw.

(d) (i) Ghas-siegħat kollha ta' xoghol minn *watchmen* li jiskorru tnax-il siegħa kull jum jew li jiskorru tnejn u sebghin siegħa f'perijodu ta' sitt ijiem konsekuttivi — Hin u nofs;

(ii) Ghas-siegħat kollha ta' xoghol minn *watchmen* fis-seba' gurnata (gurnata ta' mistrieħ) — Hin Doppju.

#### Vakanzi

6. Minbarra l-gurnata ta' mistrieħ imsemmija fil-paragrafu 4 u l-vaganzi tas-soltu, l-impjegati *whole time* ikollhom dritt għall vakanzi li ġejjin:—

wara l-ewwel sitt xhur ta' impieg — 6 granet ta' xogħol;

wara l-ewwel sena ta' impieg — 12-il gurnata ta' xogħol;

Izda impjegat li ma jixtieqx li jiehu l-vakanzi kollha jew parti minnhom matul sena kalendarja jista', qabel ma tagħlaq dik is-sena kalendarja, jiftiehem mal-principjal bil-miktub illi dawk il-vaganzi jingħatawlu matul is-sena kalendarja ta' wara.

#### Permess ta' Mard

7. Wara li jagħmlu l-ewwel sitt xhur ta' impieg, l-impjegati *whole-time* ikollhom dritt għal hmistax-il gurnata permiss ta' mard b'paga shiħa nieqes kull benefiċċju ta' mard li għalih huma jistgħu jkunu intitolati skond l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurta Nazzjonali, u għal sitta u tletin gurnata oħra b'nofs paga f'kull sena kalendarja.

Izda ċerifikat tat-tabib li juri inkapaċità għax-xogħol għall-perijodu tan-nuqqas għandu jingħata lill-principjal.

#### Vakanzi minħabba Mewt

8. Impjegati *whole-time* ikollhom permiss ta' jumejn vaganza bil-paga fil-każ ta' mewt ta' xi wieħed mill-qraba li ġejjin: il-mara jew ir-raġel, l-omm jew il-missier, (jew il-persuna li f'dak iż-żmien kienet fil-fatt qed tagħmlha ta' omm jew missier l-impjegat), iben jew bint, u hu jew oħt.

*L-inqas Rimunerazzjoni li għandha Tithallas lill-Impjegati Part-time*

9. L-inqas rimunerazzjoni li għandha tithallas lill-impjegati *part-time* ta' l-età speċifikata fil-kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih hawn taħt tkun bir-rata xierqa kull siegħa murija fil-kolonna 2 tagħha:

**L-Inqas Rimunerazzjoni**  
**IMPJEGATI 'PART-TIME'**

Kolonna 1				Kolonna 2	
Età				Rata fis-siegħa	
				Irgiel	Nisa
Taħt is-16-il sena	...	...	...	1s. 2d.	— 11d.
16-il sena u fuqhom	...	...	...	1s. 6d.	1s. 2d.
17-il sena u fuqhom	...	...	...	1s. 11d.	1s. 5d.
18-il sena u fuqhom	...	...	...	2s. 4d.	1s. 9d.
19-il sena u fuqhom	...	...	...	2s. 11d.	2s. 2d.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "Impjegat *Part-Time*" tfisser kull impjegat:

- (a) li ma jkunx impjegat għal aktar minn erbghin siegħa f'kull ġimgħa;
- (b) li ma jkunx impjegat għal aktar minn nofs ġurnata f'kull ġurnata barra l-Ħdud u l-Vaganzi tas-Soltu; u
- (c) li jkun impjegat għal sigħat stabbiliti.

*Tips*

10. L-inqas rati preskritti b'dan l-Ordni ma għandhom fl-ebda każ jinkludu *tips* li jkunu nqalghu mil-impjegati ma tul il-kors tax-xogħol tagħhom.

*Tifsir*

11. F'din l-Iskeda kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx xort'oħra — "Nofs ġurnata" tfisser perijodu ta' 12-il siegħa kunsekuttivi li jispiċċaw fis-1.00 p.m. jew fis-1.00 a.m.

*Vaganzi tas-Soltu* tfisser dawn li ġejjin: —

Il-festa taç-Ċirkonċizzjoni	...	...	...	...	l-1 ta' Jannar
Il-festa ta' l-Epifanija	...	...	...	...	is-6 ta' Jannar
Il-festa tan-Nawfraġju ta' San Pawl	...	...	...	...	l-10 ta' Frar
Il-festa ta' San Gużep	...	...	...	...	id-19 ta' Marzu
Il-Ġimgħa l-Kbira	...	...	...	...	—
Il-festa ta' San Gużep Haddiem	...	...	...	...	l-1 ta' Mejju
L-Axxensjoni	...	...	...	...	—
Il-festa ta' Corpus Christi	...	...	...	...	—
Il-festa ta' San Pietru u San Pawl	...	...	...	...	id-29 ta' Gunju
Il-festa ta' l-Assunzjoni tal-Verġni Mqaddsa	...	...	...	...	il-15 ta' Awissu
Il-Jum Nazzjonali	...	...	...	...	il-21 ta' Settembru
Jum il-Qaddisin kollha	...	...	...	...	l-1 ta' Novembru
Il-festa ta' l-Immakulata Kuncizzjoni	...	...	...	...	it-8 ta' Diċembru
Jum il-Milied	...	...	...	...	il-25 ta' Diċembru

"Hinijiet ta' Xogħol" tfisser il-hin f'kull gurnata li matulu l-impjegati jkunu għad-disposizzjoni tal-prinċipal, barra mill-intervalli permessi għall-kel u għall-mistrieħ.

"Ikla Prinċipali" tfisser ikla ta' nofs in-nhar jew ta' fil-ghaxija u l-*break-fast* jew it-te.

"Ristorant" tfisser stabbiliment fejn ikliet jiġu ippreparati għall-konsum fil-post mill-parruċċani.

"Hin u nofs u Hin doppju" jfissru rispettivament darba u nofs u d-doppju ta' l-inqas rata li tapplika għall-impjegat bħallikieku ma jinghata ebda ikel, jekk ikun hemm.

"Impjegat *whole-time*" tfisser impjegat li ma jkunx impjegat *part-time*.

"Pagi" tfisser rimunerazzjoni jew qligħ, li jiġihallas bi flus minn prinċipal lil impjegat.

"Ġimgħa" tfisser ġimgħa kalendarja.

#### NOTA TA' TIFSIR

(*Din in-nota mhijiex parti mill-Ordni iżda hija maħsuba biex turi l-applikabbiltà tiegħu*)

Id-disposizzjonijiet fl-Iskeda ta' hawn fuq japplikaw għall-persuni kollha impjegati minn negozjanti bl-ingorssa, distributuri, importaturi, esportaturi, aġenti b'kummissjoni, ko-operativi ta' grossisti u ko-operativi tas-swieq, bejjiegħa bl-imnut, libreriji li jisilfu l-kotba, bejjiegħa fit-toroq, parrukkiera, ko-operattivi ta' konsumaturi, ħwienet tal-kafe, *bars*, ristoranti, ufficċji tal-fotografija; iżda ma japplikawx għal impjegati f'xi *bar*, ristoranti jew hanut immexxi direttament mid-Direzzjoni ta' lukanda, bħala parti mill-kumditajiet ta' dik il-lukanda, lanqas għal xi impjegati f'xi *bar*, ristoranti jew hanut sew jekk immexxi direttament mid-Direzzjoni tal-każin bħala parti mill-kumditajiet tiegħu u sew jekk mogħti b'kuntratt għall-finijiet ta' tkabbir ta' dawk il-kumditajiet.

### CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT

(Act No. XI of 1952)

#### Notice of Wage Regulation Proposals by Wholesale and Retail Trades Wages Council

It is the intention of the Wholesale and Retail Trades Wages Council to submit to the Minister of Labour, Employment and Welfare, in terms of sub-section (2) of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto to substitute the provisions of the Wholesale and Retail Trades Wages Council Wage Regulation Order, 1959.

An person wishing to make representations with respect to the proposals may do so in writing.

All communications containing such representations should be addressed to the Secretary, Wholesale and Retail Trades Wages Council, Department of Labour and Emigration, 121, Britannia Street, Valletta, and are to reach him by not later than the 18th April, 1969.

EDGAR GRIMA  
(Chairman)

JOSEPH ATTARD  
(Secretary)

28th March, 1969.

## SCHEDULE

*Hours of Work*

1. Subject to the provisions of paragraph 5 of this Schedule, the minimum weekly remuneration payable to whole-time employees, other than watchmen, shall be related to a week of not more than forty-eight hours of work, and, in the case of watchmen, to a week of not more than seventy-two hours of work.

*Minimum remuneration payable to whole-time employees*

2. Subject to the provisions of paragraph 1 of this Schedule the minimum weekly remuneration payable to whole-time employees shall be as follows:—

(a) Whole-time employees in restaurants, other than watchmen, of the age specified in Column 1 of the table immediately following shall be entitled to the appropriate rate of remuneration set out in Column 2 thereof:

**Minimum Remuneration****WHOLE-TIME EMPLOYEES IN RESTAURANTS**

Column 1			Column 2	
Age			Rate per week	
			Male	Female
Under 16 years ...	...	...	56s. 0d.	42s. 0d.
16 years and over	...	...	72s. 0d.	54s. 0d.
17 years and over	...	...	92s. 0d.	69s. 0d.
18 years and over	...	...	112s. 0d.	84s. 0d.
19 years and over	...	...	140s. 0d.	105s. 0d.

Provided that the employer shall be entitled to deduct 2s/- from the rates set out in Column 2 of the table under this sub-paragraph for each day on which with the consent of the employee, he supplies one main meal to the employee;

(b) All whole-time employees other than employees in restaurants, or watchmen, to whom this Schedule applies, of the age specified in Column 1 of the table immediately following, shall be entitled to the appropriate rate of remuneration per week set out in Column 2 thereof:

**Minimum Remuneration****WHOLE-TIME EMPLOYEES (OTHER THAN WATCHMEN)  
IN ESTABLISHMENTS OTHER THAN RESTAURANTS**

Column 1			Column 2	
Age			Rate per week	
			Male	Female
Under 16 years ...	...	...	56s. 0d.	42s. 0d.
16 years and over	...	...	72s. 0d.	54s. 0d.
17 years and over	...	...	92s. 0d.	69s. 0d.
18 years and over	...	...	112s. 0d.	84s. 0d.
19 years and over	...	...	140s. 0d.	105s. 0d.

(c) Watchmen shall be paid as follows:

- (i) Watchmen whose duties are mainly performed indoors, 120s/-.
- (ii) Watchmen whose duties are mainly performed outdoors, 140s/-.

*Minimum Daily Rest*

3. All whole-time employees shall be allowed intervals of not less in the aggregate, than one hour for meals and rest every day.

*Minimum Weekly Rest*

4. All whole-time employees shall be allowed one whole day off in every period of seven consecutive days:

Provided that this paragraph shall not apply in respect of any week in which an employee is employed on a Sunday or Customary Holiday and is paid at double time in accordance with paragraph 5 of this Schedule.

*Minimum Overtime Rates*

5. Whole-time employees shall be entitled to overtime remuneration as follows:

(a) For all hours of work in excess of nine hours of any day from Monday to Saturday ..... time-and-half;

(b) For all hours of work on Sundays and Customary Holidays ..... double-time.

Provided that, in respect of employees in bars, restaurants, butchers' shops and coffee shops, and in establishments, or with hawkers, engaged solely in the distribution of ration bread and in respect of the number of hours worked up to 10.00 a.m. on Sundays by employees in grocers' shops, item (b) of this paragraph shall only apply:

(i) when such employees are not allowed one day off in every period of seven consecutive days; or

(ii) for all hours of work in excess of nine hours on Sundays and Customary Holidays

(c) For all hours of work in any calendar week in excess of forty-eight, excluding from such number:

(i) all time paid for under the foregoing provisions of this paragraph; and

(ii) the number of hours during which an employee is on holiday, sick leave or is absent from work without remuneration subject to a maximum of eight hours in respect of any whole day ..... Time-and-a-half.

Provided that the Director of Labour may authorize an employer in writing to pay overtime to specified employees or groups of employees in respect only of hours of work in excess of a week average of forty-eight hours calculated over such a number of consecutive weeks as the Director may deem reasonable; and in that case the provisions of item (a) of this paragraph shall not apply.

(d) (i) For all hours of work by watchmen in excess of twelve hours daily or in excess of seventy-two hours in a period of six consecutive days ..... Time and-a-half.

(ii) For all hours of work by watchmen on the seventh day (day of rest) ..... double-time.

*Vacation Leave*

6. In addition to the day of rest referred to in paragraph 4 and to Customary Holidays employees shall be allowed vacation leave as follows:

after the first 6 months of employment — 6 working days;

after the first year of employment — 12 working days.

Provided that an employee who does not wish to take all or a number of his holidays during a calendar year may, before the expiration of that calendar year, agree with the employer in writing that such holidays shall be allowed during the following calendar year.

#### *Sick Leave*

7. After completing the first six months of employment, whole-time employees shall be entitled to fifteen days sick leave on full pay less any sicknes benefit to which they may be entitled under the National Insurance Act, 1956, and to a further thirty-six days on half pay in every calendar year:

Provided that a medical certificate certifying incapacity for work covering the period of absence is produced to the employer.

#### *Bereavement Leave*

8. Whole-time employees shall be allowed two days paid leave on the occasion of the death of any of the following relations: the wife or husband, the mother or father, (or the person who at the time was in fact acting as the mother or father of the employee), the son or daughter, and the brother or sister.

#### *Minimum Remuneration Payable to Part-Time Employees*

9. The minimum remuneration payable to part-time employees of the age specified in column 1 of the table immediately following shall be at the appropriate rate per hour set out in column 2 thereof:

Column 1				Column 2		
Age				Rate per hour		
				Male	Female	
Under 16 years	...	...	...	1s. 2d.	— 11d.	
16 years and over	...	...	...	1s. 6d.	1s. 2d.	
17 years and over	...	...	...	1s. 11d.	1s. 5d.	
18 years and over	...	...	...	2s. 4d.	1s. 9d.	
19 years and over	...	...	...	2s. 11d.	2s. 2d.	

For the purposes of this paragraph 'Part-Time Employee' means an employee:

- (a) who is not employed for more than forty hours in any week;
- (b) who is not employed for more than half a day on any one day excluding Sundays and Customary Holidays; and
- (c) who is employed at fixed hours.

#### *Tips*

10. The minimum rates prescribed by this Order shall in no case include any tips which have been earned by the employees in the course of their duties.

11. In this Schedule unless the context otherwise requires:

Half Day means a period of twelve consecutive hours ending at 1.00 p.m. or 1 a.m.

Customary Holidays means the following:

The feast of the Circumcision	...	...	...	January 1st
The feast of the Epiphany	...	...	...	January 6th
The feast of St. Paul's Shipwreck	...	...	...	February 10th
The feast of St. Joseph	...	...	...	March 19th
Good Friday	...	...	...	—
The feast of St. Joseph the Worker	...	...	...	May 1st
Ascension Day	...	...	...	—
The feast of Corpus Christi	...	...	...	—
The feast of St. Peter and St. Paul	...	...	...	June 29th
The feast of the Assumption of the Blessed Virgin	...	...	...	August 15th
The National Day	...	...	...	September 21st
All Saints Day	...	...	...	November 1st
The feast of the Immaculate Conception	...	...	...	December 8th
Christmas Day	...	...	...	December 25th

“Hours of work” means the time on any day during which employees are at the disposal of the employer, exclusive of the intervals allowed for meals and rest.

“Main Meal” means lunch or dinner and breakfast or tea.

“Restaurant” means an establishment where meals are prepared for consumption by customer on the premises.

“Time-and-a-half” and “Double-Time” means respectively one and a half times and twice the minimum time rate applicable to the employee as if no meals, if any, were provided.

“Whole-Time Employee” means an employee who is not a part-time employee.

“Wages” means remuneration or earnings, payable in money by an employer to an employee.

“week” means a calendar week.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This not is not part of the Order but is intended to indicate its applicability)*

The provisions in the above Schedule will apply to all persons employed by wholesale merchants, distributors, importers, exporters, commission agents, wholesale and marketing co-operatives, retailers, lending libraries, hawkers, hairdressers, consumers' co-operatives, coffee shops, bars, restaurants, photographic studios; but it will not apply to employees in any bar, restaurant or shop run directly under the Management of a hotel as part of the amenities of that hotel, nor to employees in any bar, restaurant or shop either run directly by the Management of the club as part of the amenities thereof or given out under contract for the purpose of increasing those amenities.

**Radd ta' Flus B'Kuxjenza**

L-Accountant General iġharraf illi rċieva s-somma ta' £1 (lira) fis-17 ta' Marzu, 1969, bħala radd ta' Flus b'Kuxjenza.

It-28 ta' Marzu, 1969.

\* \* \*

**Radd ta' Flus b'Kuxjenza**

L-Accountant General iġharraf illi rċieva s-somma ta' £1 (lira) fl-20 ta' Marzu, 1969, bħala Radd ta' Flus b'Kuxjenza.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**Conscience Money**

The Accountant General acknowledges the receipt of the sum of one pound (£1) on the 17th March, 1969, as Conscience Money.

28th March, 1969.

\* \* \*

**Conscience Money**

The Accountant General acknowledges the receipt of the sum of one pound (£1) on the 20th March, 1969, as Conscience Money.

28th March, 1969.

ORDINANZA DWAR  
L-ORGANIZZAZZJONI TAD-  
DIPARTIMENT MEDIKU U  
TAS-SAĦĦA (KAP. 148)

**Regolamenti ta' l-1968 li Jemendaw  
l-Elezzjonijiet tal-Board  
Konsultativ u Esekutiv**

Nġharraf b'dan illi skond id-disposizzjonijiet tar-Regolament 4 tar-Regolamenti ta' l-1968 li Jemendaw l-Elezzjonijiet tal-Bord Konsultativ u Esekutiv jintlaqgħu nominazzjonijiet biex timtela l-vakanza ta' *Registered Nurse* skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 24, subartikolu (4) (d) ta' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, fl-Uffiċċju tal-Kummissjoni ta' l-Elezzjonijiet tal-Bord Konsultativ u Esekutiv f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, il-Belt Valletta u fl-Isptar Victoria, ir-Rabat, Għawdex nhar it-Tnejn u nhar it-Tlieta, l-31 ta' Marzu u l-1 ta' April, 1969 mid-9.00 a.m. sa nofs in-nhar.

Il-formoli tan-nominazzjoni għal kandidati jistgħu jinkisbu mingħand il-Kummissjoni ta' l-Elezzjonijiet tal-Bord Konsultativ u Esekutiv mill-Uffiċċji ta' hawn fuq.

A. Depares  
J. J. Giglio  
G. Boffa.

*Bord Konsultativ u Esekutiv  
tal-Kummissjoni tal-Elezzjoni.*

It-28 ta' Marzu, 1969.

MEDICAL AND HEALTH  
DEPARTMENT (CONSTITUTION)  
ORDINANCE (CAP. 148)

**Advisory and Executive Board  
(Elections) (Amendment) Regulations  
1968**

It is hereby notified that in compliance with the provisions of Regulation 4 of the Advisory and Executive Board (Elections) (Amendment), Regulations 1968, nominations to fill the vacancy of a Registered Nurse in accordance with the provisions of Section 24, subsection (4) (d) of the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance, will be received at the Office of the Advisory and Executive Board (Elections) Commission at 15, Merchants Street, Valletta and at Victoria Hospital, Rabat, Gozo on Monday and Tuesday, 31st March and 1st April, 1969 from 9.00 to noon.

Nomination forms for candidates are obtainable from the Advisory and Executive Board (Elections) Commission at the above offices.

A. Depares  
J. J. Giglio  
G. Boffa.

*Advisory and Executive Board  
Election Commissioners.*

28th March, 1969.

**AVVIZ**

Skond l-artiklu 56 ta' l-Ordinanza dwar it-Tharis mill-Mard (Kapitlu 59 ta' l-Edizzjoni Riveduta) għandna nġharfu illi mill-21 ta' April sat-8 ta' Ġunju, 1969, se jkun hemm is-soltu tilqim li jsir b'xejn għall-pubbliku għas-sena 1969, fil-Berġa ta' kull distrett ta' Malta u Għawdex.

Il-missirijiet u l-ommijiet jew persuni oħra li għandhom taħt il-kura tagħhom tfal ta' mhux inqas minn xahrejn żmien u li ma ġewx qabel imlaqqmin b'riżultat tajjeb jew li ma kellhomx diġa l-ġidri, għandhom jieħdu dawn it-tfal għand il-Vaċċinatur Pubbliku (Tabib Distrettwali) biex jitlaqqmu.

Il-Vaċċinaturi Pubbliċi (Tobba Distrettwali) ikunu fil-Berġa tad-distrett tagħhom sabiex jilħqu max-xogħol tat-tilqim, fil-ġranet u fil-hinijiet u fil-postijiet li huma msemmijin fl-Iskeda ta' hawn taħt.

Il-missirijiet u l-ommijiet, jew il-persuna li jkollha taħt il-kura tagħha tifel jew tifla, jistgħu jehduhom għat-tilqim għand tabib privat minflok għand vaċċinatur pubbliku jew it-Tabib tad-Distrett.

**L-ISKEDA****H'Attard**

Mid-9 sal-10.30 a.m. nhar ta' Tnejn  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Ġimgha

**Birgu.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Birkirkara.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra t-Tlieta  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Tlieta

**Birżebbuġa.**

Mill-11 sal-12 a.m. nhar ta' Tlieta u nhar ta' Sibt

Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Ġimgha

**Bormla.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra t-Tlieta  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tlieta

**Dingli.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Ġimgha  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Ġimgha

**Furjana.**

Mit-8.30 sad-9.30 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Għarghur.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra nhar ta' Tnejn  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Tnejn

**NOTICE**

It is hereby notified, in accordance with section 56 of the Prevention of Disease Ordinance, (Chapter 59 of the Revised Edition) that the ordinary session of public gratuitous vaccination for the year 1969 will be held during the period from the 21st April to the 8th June, 1969, in the Government Dispensary of each district of Malta and Gozo.

Parents and other persons having the custody of children of not less than two months of age who have not been already successfully vaccinated and have not had small-pox, shall take such children to the Public Vaccinator for vaccination.

The Public Vaccinators will be in attendance for the performance of their duties, in their respective districts, on the days and hours and at the places specified in the subjoined schedule.

It is lawful for any parent or other person as aforesaid to take any child to be vaccinated by a private practitioner instead of by a public vaccinator.

**THE SCHEDULE****Attard**

From 9 to 10.30 a.m. on Monday  
,, 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Birkirkara.**

From 9 to 10 a.m. daily except Tuesday  
,, 5.30 to 6.30 p.m. on Tuesday

**Birżebbuġa.**

From 11 to 12 a.m. on Tuesday and Saturday  
,, 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Cospicua.**

From 9 to 10 a.m. daily except Tuesday  
,, 5 to 6 p.m. on Tuesday

**Dingli.**

From 9 to 10 a.m. daily except Friday  
,, 5 to 6 p.m. on Friday

**Floriana.**

From 8.30 to 9.30 a.m. daily except Wednesday  
,, 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Għarghur.**

From 9 to 10 a.m. daily except Monday  
,, 5.30 to 6.30 p.m. on Monday

**Għaxaq**

From 9.30 to 10.30 a.m. on Monday and Tuesday  
,, 4.30 to 5.30 p.m. on Thursday

**Għaxaq**

Mid-9.30 sal-10.30 a.m. it-Tnejn u t-Tlieta  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Hamis

**Gudja.**

Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Gimgha u  
 nhar ta' Sibt  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Gżira.**

Mill-10.30 sal-11.30 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Hamrun.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Kalkara.**

Mill-10 sal-11 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Gimgha

**Kirkop.**

Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Tlieta  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Gimgha

**Lija.**

Mid-9 sal-10.30 a.m. nhar ta' Tlieta, nhar ta'  
 Hamis u nhar ta' Sibt  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Erbgħa

**L-Isla.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Luqa.**

Mit-8 sad-9 a.m. nhar ta' Tnejn, nhar ta'  
 Erbgħa u nhar ta' Sibt  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Hamis

**Marsa.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Marsaskala.**

Mill-10 sal-11 a.m. nhar ta' Tlieta, nhar ta'  
 Hamis u nhar ta' Sibt  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Gimgha

**Marsaxlokk.**

Mill-11 sal-12 a.m. it-Tnejn u l-Hamis  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Mellieħa.**

Mid-9 sal-10.30 a.m. kuljum barra l-Hamis  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Hamis

**Mgarr.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Hamis  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Mosta.**

Mit-8.30 sad-9.30 a.m. kuljum barra l-Hamis  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Hamis

**Mqabba.**

Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Tlieta u nhar ta'  
 Sibt  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Gudja.**

From 9.30 to 10.30 a.m. on Friday and Saturday  
 „ 4.30 to 5.30 p.m. on Wednesday

**Gżira.**

From 10.30 to 11.30 a.m. daily except  
 Wednesday  
 „ 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Hamrun.**

From 8 to 9 a.m. daily except Wednesday  
 „ 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Kalkara.**

From 10 to 11 a.m. daily except Friday  
 „ 5 to 6 p.m. on Friday

**Kirkop.**

From 9.30 to 10.30 a.m. on Tuesday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Lija.**

From 9 to 10.30 a.m. on Tuesday, Thursday and  
 Saturday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Wednesday

**Luqa.**

From 8 to 9 a.m. on Monday, Wednesday  
 and Saturday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Thursday

**Marsa.**

From 8 to 9 a.m. daily except Wednesday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Wednesday

**Marsaskala.**

From 10 to 11 a.m. on Tuesday, Thursday  
 and Saturday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Marsaxlokk.**

From 11 to 12 a.m. on Monday and Thursday  
 „ 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Mellieħa.**

From 9 to 10.30 a.m. daily except Thursday  
 „ 4.30 to 5.30 p.m. on Thursday

**Mgarr.**

From 8 to 9 a.m. daily except Thursday  
 „ 5 to 6 p.m. on Thursday

**Mosta.**

From 8.30 to 9.30 a.m. daily except Thursday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Thursday

**Mqabba.**

From 9 to 10 a.m. on Tuesday and Saturday  
 „ 5 to 6 p.m. on Thursday

**Msida.**

From 8 to 9 a.m. daily except Friday  
 „ 5 to 6 p.m. on Friday

**Msierah.**

From 5 to 6 p.m. on Thursday

**Naxxar.**

From 10 to 11 a.m. daily except Friday  
 „ 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Msida.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Gimgha

**Msieraħ.**

Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Naxxar.**

Mill-10 sal-11 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Gimgha

**Qormi.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Hamis

**Qrendi.**

Mid-9 sal-10 a.m. it-Tnejn u l-Gimgha  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Rabat.**

Mid-9.30 sal-10.30 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**San Pawl-il-Baħar.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Siggiewi.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Gimgha

**Sliema.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**San Ciljan.**

Mit-8.30 sad-9.30 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Sta. Venera.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra t-Tlieta  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tlieta

**Tarxien.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
Mid-9.15 sal-10.15 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa u nhar ta'  
Gimgha

**Valletta.**

Mit-8 sad-9 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-10 sal-11 a.m. kuljum barra l-Hamis  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis

**Xghajra.**

Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Tnejn  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Erbgħa

**Zabbar.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
u s-Sibt  
Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Erbgħa  
Mill-10 sal-11 a.m. nhar ta' Sibt

**Zebbuġ.**

Mid-9.30 sal-10.30 a.m. kuljum barra l-Erbgħa  
u l-Hamis  
Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgħa u l-Hamis

**Żejtun.**

Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra l-Gimgha  
Mill-4 sal-5 p.m. nhar ta' Gimgha

**Qormi.**

From 8 to 9 a.m. daily except Thursday  
" 5.30 to 6.30 p.m. on Thursday

**Qrendi.**

From 9 to 10 a.m. on Monday and Friday  
" 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Rabat.**

From 9.30 to 10.30 a.m. daily except Wednesday  
" 5 to 6 p.m. on Wednesday

**Sengħea.**

From 8 to 9 a.m. daily except Wednesday  
" 5.30 to 6.30 p.m. on Wednesday

**Siggiewi.**

From 9 to 10 a.m. daily except Friday  
" 5.30 to 6.30 p.m. on Friday

**Sliema.**

From 9 to 10 a.m. daily except Thursday  
" 5 to 6 p.m. on Thursday

**St. Julian's**

From 8.30 to 9.30 a.m. daily except Wednesday  
" 5 to 6 p.m. on Wednesday

**St. Paul's Bay.**

From 8 to 9 a.m. daily except Thursday  
" 5 to 6 p.m. on Thursday

**St. Venera.**

From 8 to 9 a.m. daily except Tuesday  
" 5 to 6 p.m. on Tuesday

**Tarxien.**

From 8 to 9 a.m. daily except Wednesday  
" 9.15 to 10.15 a.m. daily except Friday  
" 5 to 6 p.m. on Wednesday and Friday

**Valletta.**

From 8 to 9 a.m. daily except Thursday  
" 10 to 11 a.m. daily except Thursday  
" 5 to 6 p.m. on Thursday

**Vittoriosa.**

From 9 to 10 a.m. daily except Thursday  
" 5 to 6 p.m. on Thursday

**Xghajra.**

From 9 to 10 a.m. on Monday  
" 5.30 to 6.30 p.m. on Wednesday

**Zabbar.**

From 9 to 10 a.m. daily except Wednesday  
and Saturday  
" 5.30 to 6.30 p.m. on Wednesday  
" 10 to 11 a.m. on Saturday

**Zebbuġ.**

From 9.30 to 10.30 a.m. daily except Wednesday  
and Thursday  
" 5 to 6 p.m. on Wednesday and Thursday

**Żejtun.**

From 9 to 10 a.m. daily except Friday  
" 4 to 5 p.m. on Friday

**Zurrieq.**  
 Mit-9.30 sad-9.30 a.m. kuljum barra t-Tlieta  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tlieta  
**GHAWDEX**  
**Ghajnsielem.**  
 Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Sibt  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Erbgha  
**Gharb.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Gimgha  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tlieta  
**Ghasri.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Sibt  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis  
**Kerċem**  
 Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Tnejn  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Erbgha  
**Munxar.**  
 Mill-10 sal-11 a.m. nhar ta' Tlieta  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Erbgha  
**Nadur.**  
 Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Tnejn  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis  
**Qala.**  
 Mid-9.30 sal-10.30 a.m. nhar ta' Gimgha  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tlieta  
**Rabat.**  
 Mill-10.30 sal-11.30 a.m. nhar ta' Gimgha  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Tlieta  
**Sannat.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Hamis  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Gimgha  
**San Lawrenz.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Tnejn  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Erbgha  
**Sta. Luċija.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. nhar ta' Gimgha  
 Mill-5.30 sas-6.30 p.m. nhar ta' Tlieta  
**Xaghra.**  
 Mill-10 sal-11 a.m. kuljum barra t-Tnejn  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Tnejn  
**Xewkija.**  
 Mid-9 sal-10 a.m. kuljum barra t-Tnejn  
 Mill-4.30 sal-5.30 p.m. nhar ta' Tnejn  
**Zebbuġ.**  
 Mill-10.30 sal-11.30 a.m. nhar ta' Sibt  
 Mill-5 sas-6 p.m. nhar ta' Hamis  
**Kemmuna.**  
 Mill-10 sal-11 a.m. kull hmistax nhar ta' Hamis

Uffiċċju Mediku u tas-Saħħa,  
 Il-Belt Valletta,

It-28 ta' Marzu, 1969.

A. CUSCHIERI,  
 Tabib Principali tal-Gvern.

**Zurrieq.**  
 From 8.30 to 9.30 a.m. daily except Tuesday  
 5 to 6 p.m. on Tuesday  
**GOZO**  
**Victoria.**  
 From 10.30 to 11.30 a.m. on Friday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Tuesday  
**Ghajnsielem.**  
 From 9.30 to 10.30 a.m. on Saturday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Wednesday  
**Gharb.**  
 From 9 to 10 a.m. on Friday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Tuesday  
**Ghasri.**  
 From 9 to 10 a.m. on Saturday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Thursday  
**Kerċem**  
 From 9.30 to 10.30 a.m. on Monday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Wednesday  
**Munxar.**  
 From 10 to 11 a.m. on Tuesday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Wednesday  
**Nadur.**  
 From 9.30 to 10.30 a.m. on Monday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Thursday  
**Qala.**  
 From 9.30 to 10.30 a.m. on Friday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Tuesday  
**San Lawrenz.**  
 From 9 to 10 a.m. on Monday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Wednesday  
**Santa Luċija.**  
 From 9 to 10 a.m. on Friday  
 ,, 5.30 to 6.30 p.m. on Tuesday  
**Sannat.**  
 From 9 to 10 a.m. on Thursday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Friday  
**Xaghra.**  
 From 10 to 11 a.m. daily except Monday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Monday  
**Xewkija.**  
 From 9 to 10 a.m. daily except Monday  
 ,, 4.30 to 5.30 p.m. on Monday  
**Zebbuġ.**  
 From 10.30 to 11.30 a.m. on Saturday  
 ,, 5 to 6 p.m. on Thursday  
**Kemmuna.**  
 From 10 to 11 a.m. every other Thursday

Medical and Health Dept.  
 Valletta.

28th March, 1969.

A. CUSCHIERI,  
 Chief Government Medical Officer.

**DIPARTIMENT TA'  
L-AGRIKULTURA**

**Lista ta' Pitkali bil-Liċenza u ta' Ċentri tal-Bejgħ Approvati**

Din il-lista ta' Pitkali bil-liċenza u ta' Ċentri tal-Bejgħ approvati hi pubblikata skond ir-regolament 14 tar-Regolamenti ta' l-1952 dwar il-Bejgħ tal-Prodotti tal-Biedja, jiġifieri:—

*Ċentri tal-Bejgħ*

**MALTA**

**BIRKIRKARA**

Abela Carmel, 'St Joseph', Triq Ħal-Qormi.

Bonavia Gaetano, 32, Triq Santa Marija.

Bonello Thomas, 13 Triq Ħal Qormi.

Calleja Carmel, 1, Triq Psaila.

Curmi Saviour, 'Salvu' Triq Ħal Qormi.

Micallef John, 7, Triq Ħal-Qormi.

Sajdon Josephine u Nazju Borg, 41, Triq Fleur-de-lis.

**IL-MARSA**

Abela Joseph, 6, Triq il-Pitkali.

Bonavia Bros. 61/62, Triq Stefano Zerafa.

Carmelo Calleja, 22, Triq is-Salib tal-Marsa.

Gatt Edward, 11/12, Triq il-Pitkali.

Xerri Alfred, 25, Triq is-Salib tal-Marsa.

**IL-MOSTA**

Grech Gio Maria, 97, Triq il-Kongress Ewkaristiku.

Saliba John Mary, 52, Triq Callus.

**IR-RABAT**

Azzopardi Anthony, 91, Triq San Pawl.

Grima Joseph, 10, Triq il-Karrijiet.

Micallef Carmel, 7, Triq il-Karrijiet.

Portelli Joseph, 87, Triq San Pawl.

Tanti Paul, 88, Triq San Pawl.

**HAŻ-ZEBBUĠ**

Delia Emmanuele, 58, Triq il-Parroċċa.

Gatt Joseph, 252, Triq il-Kbira.

Tanti Philip, 81, Triq l-Isqof Caruana.

**IX-XATT TAL-BELT, VALLETTA**

Bartolo Elena, 85/86, it-Telgħa ta' Liesse.

Bartolo John, 84, it-Telgħa ta' Liesse.

Bellizzi Joseph, 1, il-Moll tal-Barriera.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURE**

**List of Licensed Pitkali and of Approved Marketing Centres**

The following list of Licensed Pitkali and of approved Marketing Centres is published in terms of regulation 14 of the Agricultural Produce (Marketing) Regulations, 1952, viz:—

*Marketing Centres*

**MALTA**

**BIRKIRKARA**

Abela Carmel, 'St Joseph', Qormi Road.

Bonavia Gaetano, 32, St Mary's Street.

Bonello Thomas, 13, Qormi Road.

Calleja Carmel, 1, Psaila Road.

Curmi Saviour, 'Salvu', Qormi Road.

Micallef John, 7, Qormi Road.

Sajdon Josephine and Nazju Borg, 41, Fleur-de-lis Road.

**MARSA**

Abela Joseph, 6, Middlemen Street.

Bonavia Bros., 61/62, Stefano Zerafa Street.

Calleja Carmelo, 22, Marsa Cross Road, Marsa.

Gatt Edward, 11/12, Middlemen Street.

Xerri Alfred, 25, Marsa Cross Road.

**MOSTA**

Grech Gio. Maria, 97, Eucharistic Congress Road.

Saliba John Mary, 52, Callus Street.

**RABAT**

Azzopardi Anthony, 91, St Paul's Street.

Grima Joseph, 10, Waggon's Street.

Micallef Carmel, 7, Waggon's Street.

Portelli Joseph, 87, St Paul's Street.

Tanti Paul, 88, St Paul's Street.

**ZEBBUĠ**

Delia Emmanuele, 58, Parish Street.

Gatt Joseph, 252, High Street.

Tanti Philip, 81, Bishop Caruana Street.

**MARINA — VALLETTA**

Bartolo Elena, 85/86, Liesse Hill.

Bartolo John, 84, Liesse Hill.

Bellizzi Joseph, 1, Barriera Wharf.

Cassar Anthony, 77, it-Telgħa ta' Liesse.  
 Mallia Anthony, 65, it-Telgħa ta' Liesse.  
 Sammut Carmel, 16/17, Triq il-Gdida.  
 Vella Angelo, 79/80, it-Telgħa ta' Liesse.  
 Zahra Renaldo, 55, it-Telgħa ta' Liesse.  
 Zammit Michael, 10, il-Moll tal-Barriera.

Ditta Pace & Loporto, 54/56, It-Telgħa ta' Liesse.

**GHAUDEX****IR-RABAT**

Grech Francis, 32, it-Tokk.  
 Mizzi Emmanuel, 4, Triq Adrian Dingli.

Muscat Vincent, 43, Triq de Soldanis.  
 Schembri Joseph, 21, Triq Sir Michael Angelo Refalo.

\* \* \*

Is-Socjetajiet Ko-operattivi ta' hawn taht ibiegħu prodotti tal-Biedja fiċ-Centri tal-Bejgħ imsemmija hawn taht:—

**BIRKIRKARA**

Farmers' Central Co-operative Society Limited,  
 8, Triq Santa Marija.

**IL-MARSA**

Farmers' Central Co-operative Society Limited,  
 Bini Gdid, Triq il-Pitkali.

**IR-RABAT**

Rabat Farmers' Co-operative Society Limited,  
 Il-Wesgħa tal-Mużew.

**HAŻ-ŻEBBUĠ**

Żebbuġ Farmers' Co-operative Society Limited,  
 32A, Triq l-Isqof Caruana.

**IX-XATT TAL-BELT, VALLETTA**

Gozo Agricultural Co-operative Society Limited,  
 7/8, Il-Moll tal-Barriera.

**IS-SIĠĠIEWI**

Siġġiewi Farmers' Co-operative Society Limited,  
 1, Triq Santa Margerita.

It-28 ta' Marzu, 1969.

Cassar Anthony, 77, Liesse Hill.  
 Mallia Anthony, 65, Liesse Hill.  
 Sammut Carmel, 16/17, New Street.  
 Vella Angelo, 79/80, Liesse Hill.  
 Zahra Renaldo, 55, Liesse Hill.  
 Zammit Michael, 10, Barriera Wharf.

Messrs. Pace & Loporto, 54/56, Liesse Hill.

**GOZO****VICTORIA**

Grech Francis, 32, Main Square.  
 Mizzi Emmanuel, 4, Adrian Dingli Street.

Muscat Vincent, 43, De Soldanis Street.  
 Schembri Joseph, 21, Sir Michael Angelo Refalo Street.

\* \* \*

The following Co-operative Societies effect sales of Agricultural Produce at the following Marketing Centres:—

**BIRKIRKARA**

Farmers' Central Co-operative Society Limited,  
 8, St Mary Street.

**MARSA**

Farmers' Central Co-operative Society Limited,  
 New Building, Middlemen Street.

**RABAT**

Rabat Farmers' Co-operative Society Limited,  
 Museum Esplanade.

**ŻEBBUĠ**

Żebbuġ Farmers' Co-operative Society Limited,  
 32A, Bishop Caruana Street.

**MARINA — VALLETTA**

Gozo Agricultural Co-operative Society Limited,  
 7/8, Barriera Wharf.

**SIGĠIEWI**

Siġġiewi Farmers' Co-operative Society Limited,  
 1, St Margaret Street.

28th March, 1969.

## DIPARTIMENT TAD-DJAR

## Avviż Nru. 49

San-12.30 p.m. ta' nhar l-Erbgħa, id-9 ta' April, 1969, fid-Dipartiment tad-Djar, 49, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta, jiġu milqughin applikazzjonijiet għall-kiri 'tale quale' tal-postijiet li ġejjin.

Il-formoli ta' l-applikazzjoni, dawk biss li jintlaqghu, jistgħu jinkisbu minn dan id-Dipartiment. Kull min japplika għal aktar minn post wiehed għandu jissottometti applikazzjoni separata għal kull post.

## BORMLA

Flat 1, Blokk B, Triq San Mikiel: 4 kmamar, Kċina u kamra tal-banju ... £36 0 0d

## L-IMSIERAH

Dar Nru. 2, Filliera 11: 5 kmamar, Kċina u kamra tal-banju ... £66 0 0d

## RAHAL GDID

Flat 1, Blokk E., Sch. 1., Bini tal-Gvern: 3 kmamar, Kċina, W.C. u doċċa ... £15 10 0d

Flat 14, Blokk 1, Sch. 3, It-Telgħa ta' Pawla: 4 kmamar, Kċina u kamra tal-banju ... £52 0 0d

Flat 15, Blokk I, Sch. 3, It-Telgħa ta' Pawla: 4 kmamar, kċina u kamra tal-banju ... 50 0 0d

2 Triq tal-Borg: 3 kmamar u W.C. ... £ 9 0 0d

## L-ISLA

30 Blokk 4, Triq il-Zewġ Mini: 4 kmamar, kċina, kamra tal-banju u biħħa £25 17 0d

6/2 Blokk 5B, Triq is-Sur: 4 kmamar, kċina u W.C. £20 14 8d

## IL-BELT VALETTA

11 Triq Sant'Anna: 2 kmamar, kċina, kuridur u W. C. ... £10 0 0d

## IL-BIRGU

4, Blokk 2, Triq San Filippu: 4 kmamar, kuridur, kċina, doċċa u W. C. ... £27 0 0d  
It-28 ta' Marzu, 1969.

## HOUSING DEPARTMENT

## Advertisement No. 49

Applications will be received at the Housing Department, 49, Strait Street, Valletta, up to 12.30 p.m. on Wednesday, 9th April, 1969, for the lease 'tale quale' of the following premises.

Application forms, the only ones admissible, may be obtained from this Department. Any one applying for more than one tenement should submit a separate application in respect of each tenement.

## COSPICUA

Flat 1, Block B, St Michael Street: 4 rooms, kitchen and bathroom ... £36 0 0d

## MSIERAĦ

House No. 2, Row 11: 5 rooms, kitchen and bathroom ... £66 0 0d

## PAOLA

Flat 1, Block E, Sch. I, Govt. Buildings: 3 rooms, kitchen, W.C. and shower £15 10 0d

Flat 14, Block I, Sch. 3, Pawla Hill: 4 rooms, kitchen and bathroom ... £52 0 0d

Flat 15, Block I, Sch. 3, Pawla Hill: 4 rooms, kitchen and bathroom ... £50 0 0d

2 Tal-Borg Street: 3 rooms and W.C. ... £ 9 0 0d

## SENGLEA

30, Block 4, Two Gates Street: 4 rooms, kitchen, bathroom and yard ... £25 17 0d

6/2, Block 5B, Bastion Street: 4 rooms, kitchen and W.C. ... £20 14 8d

## VALETTA

11, St Anne Street: 2 rooms, kitchen, corridor and W. C. ... £10 0 0d

## VITTORIOSA

4, Block 2, St Philip Street: 4 rooms, Hall, kitchen, shower and W. C. ... £27 0 0d  
It-28 ta' Marzu, 1969.

**RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE**

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — 28th March, 1969.

TREASURY — 28 ta' Marzu, 1969.

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

*The Accountant-General and Director of Contracts notifies that the following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents:—*

Għall-perijodu bejn it-2 ta' April, u t-8 ta' April, 1969.

For period between 2nd April, and 8th April, 1969.

American Dollar ... ..	2.39255		Italian Lira ... ..	1501.90	
Austrian Schilling ... ..	61.905		Japanese Yen ... ..	855.75	
Belgian Franc ... ..	120.315		Norwegian Crown ... ..	17.0895	
Canadian Dollar ... ..	2.5762		Portuguese Escudo ... ..	68.11	<b>Kull</b>
Chinese Dollar ... ..	5.9085	<b>Kull</b>	Prague Crown ... ..	17.28	<b>Lira</b>
Danish Crown ... ..	17.9665	<b>Lira</b>	Spanish Peseta ... ..	166.975	<b>Sterlina</b>
Dutch Florin ... ..	8.69	<b>Sterlina</b>	Swedish Crown ... ..	12.3570	<b>Per</b>
Egyptian Pound ... ..	1.04	<b>Per</b>	Swiss Franc ... ..	10.2775	<b>Pound</b>
French Franc ... ..	11.8585	<b>Pound</b>	Turkish Pound ... ..	21.655	<b>Sterling</b>
German Deutschmark ... ..	9.6170	<b>Sterling</b>	Yugoslav Dinar ... ..	30	
Greek Drachma ... ..	71.25		Australian Dollar ... ..	2.14715	
Hungarian Florins ... ..	28.18		British Honduras Dollar	4	
Indian Rupee ... ..	18.04		<b>Hong Kong Dollar</b> ... ..	14.615	
			Pakistan Rupee ... ..	1s. 9d.	<b>per Rupee</b>

**AVVIŻ TAT-TEŻOR****Bini ta' pont f'Wied Ghomor fis-"Sliema Regional Road"**

(Avviż Nru. 73/69)

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża għall-informazzjoni ta' kulhadd illi:

(a) il-kwantita f'item A2 fit-tieni faċċata għandha tinqara 43,300 cu. ft

(b) kull fejn hemm il-kliem "cube test" jew "test cube" fl-ispeċifikazzjoni għandhom jinqraw "cylinder test" jew "test cylinder". Għalhekk is-saħħa tal-konkos imsemmiha fl-ispeċifikazzjoni jirreferixxi għall *cylinders* u mhux għal *cubes*.

(c) id-data ta' l-egħluq u l-hin iffissat biex jinbagħtu offerti ġew im-tawla sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-8 ta' Mejju, 1969.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**TREASURY NOTICE****Construction of a Bridge at Wied Ghomor on the Sliema Regional Road**

(Advt. No. 73/69)

The Accountant General and Director of Contracts notifies for general information that:

(a) the quantity against item A2 on page 2 should read 43,300 cu. ft.

(b) wherever the words "cube test" or "test cube" occur in the specification they should read "cylinder test" or "test cylinder". Hence concrete strengths quoted in the specification refer to cylinders and not to cubes.

(c) the closing date and time fixed for the presentation of tenders have been extended up to 10 a.m. of THURSDAY, May 8, 1969.

28th March, 1969.

**OFFERTI****UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR**

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

**Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-31 ta' Marzu, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 97. Provvista ta' ħut frisk jew tal-friża (Malta) sal-15 ta' Marzu, 1970.

Avviż Nru. 105. Bini ta' appartamenti f'Hal-Ghaxaq. (Jithallas dritt ta' £1 għal kull sett ta' disinji li jiġu akkwistati mid-Dipartiment tax-Xogħolijiet Pubbliċi qabel ma jittieħdu d-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 106. Thaffir ta' trinek fl-*Industrial Estate* tal-Marsa.

**Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-3 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 48. Provvista u tħaddim ta' *multichannel junction system*. (Jithallas dritt ta' £1 għal kull kopja tad-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 56. Provvista ta' *private automatic branch exchanges*.

Avviż Nru. 66. Provvista ta' *continuous sprocket bills*.

Avviż Nru. 67. Provvista u stallazzjoni ta' *crushing and screening plant*.

Avviż Nru. 74. Provvista ta' *fork lift trucks*.

Avviż Nru. 75. Provvista ta' *traction units* ta' 4 tunnelli li jaħdmu bid-*diesel*.

Avviż Nru. 76. Provvista ta' *traction unit* ta' 6 tunnelli li jaħdem bid-*diesel*.

Avviż Nru. 77. Provvista ta' *mobile crane*.

Avviż Nru. 115. Importazzjoni ta' zokkor abjad fin u irraffinat.

**Jistghu jinbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-7 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 101. Provvista ta' konkos.

**TENDERS****THE TREASURY**

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, March 31, 1969, for:—**

Advt. No. 97. Supply of fresh or frozen fish (Malta) up to March 15, 1970.

Advt. No. 105. Construction of dwelling units at Ghaxaq (A fee of £1 will be charged for each set of drawings obtainable from the Public Works Department prior to the withdrawal of the tender documents).

Advt. No. 106. Cutting of trenches at the Industrial Estate, Marsa.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 3, 1969, for:—**

Advt. No. 48. Supply and commissioning of a multichannel junction system. (A fee of £1 will be charged for each copy of tender documents).

Advt. No. 56. Supply of private automatic branch exchanges.

Advt. No. 66. Supply of continuous sprocket bills.

Advt. No. 67. Supply and installation of a crushing and screening plant.

Advt. No. 74. Supply of fork lift trucks.

Advt. No. 75. Supply of diesel powered 4 tons traction units.

Advt. No. 76. Supply of a diesel powered 6 tons traction unit.

Advt. No. 77. Supply of a mobile crane.

Advt. No. 115. Importation of white refined granulated sugar.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 7, 1969, for:—**

Advt. No. 101. Supply of ready mixed concrete.

Avviż Nru. 102. Provvista ta' brie ret għall-Pulizija.

Avviż Nru. 107. Stampar eċċ. ta' kotba tal-biljetti tal-lottu matul 1969/70.

Avviż Nru. 108. Provvista ta' te (Malta) sal-15 ta' Marzu, 1970.

Avviż Nru. 109. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-10 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 69. Provvista ta' fliex-ken tal-ħalib.

Avviż Nru. 71. Provvista u twaqqif ta' impjant ta' l-ippumpjar, il-Gżira.

Avviż Nru. 79. Provvista u tqegħid ta' irħam fil-Qrati.

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, l-14 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 116. Provvista ta' *electrodes, welding u brazing rods.*

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-17 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 57. Provvista ta' telefonnijiet.

Avviż Nru. 86. Provvista ta' xibka tal-ħadid.

Avviż Nru. 87. Provvista ta' tagħmir reċipjent għall-ħalib.

Avviż Nru. 88. Provvista ta' xbieki tan-nylon.

Avviż Nru. 92. Provvista ta' disinfectanti.

\* Avviż Nru. 119. Importazzjoni ta' qamħ Rumen.

\* Avviż Nru. 120. Bini tal-pont ta' Birkirkara fis-*Sliema Regional Road.*

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-21 ta' April, 1969, għal:—**

\* Avviż Nru. 121. Provvista ta' żraben għall-impjegati tal-Posta.

\* Avviż Nru. 122. Provvista ta' azzar artab ileqq.

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-24 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 98. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 99. Provvista ta' oġġetti ta' l-ispizzjara.

Avviż Nru. 100. Provvista ta' *cotton suiting.*

Avviż Nru. 103. Provvista ta' *sapun tal-carbolic.*

Advt. No. 102. Supply of caps to Police Personnel.

Advt. No. 107. Printing etc. of lotto ticket books during 1969/70.

Advt. No. 108. Supply of tea (Malta) up to March 15, 1970.

Advt. No. 109. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 10, 1969, for:—**

Advt. No. 69. Supply of milk bottles.

Advt. No. 71. Supply and erection of a pumping plant at Gżira.

Advt. No. 79. Supply and fixing of marble at the Law Courts.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 14, 1969, for:—**

Advt. No. 116. Supply of electrodes, welding and brazing rods.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 17, 1969, for:—**

Advt. No. 57. Supply of telephones.

Advt. No. 86. Supply of steel wire mesh.

Advt. No. 87. Supply of milk reception equipment.

Advt. No. 88. Supply of nylon fishing nets.

Advt. No. 92. Supply of disinfectants.

\* Advt. No. 119. Importation of Roumanian wheat.

\* Advt. No. 120. Construction of the Birkirkara bridge on the Sliema Regional Road.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 21, 1969, for:—**

\* Advt. No. 121. Supply of shoes to Postal personnel.

\* Advt. No. 122. Supply of bright mild steel.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 24, 1969, for:—**

Advt. No. 98. Supply of paper.

Advt. No. 99. Supply of druggist sundries.

Advt. No. 100. Supply of cotton suiting.

Advt. No. 103. Supply of carbolic soap.

Avviż Nru. 104. Provvista ta' sdvali tal-gilda.

Avviż Nru. 110. Provvista ta' *drill* tat-tajjar blu.

Avviż Nru. 111. Provvista ta' vaċċin tal-paralisi li jittiehed mill-halq.

Avviż Nru. 112. Provvista ta' tagħmir mediku u kirurġiku.

Avviż Nru. 113. Provvista ta' *leadless split collars*.

Avviż Nru. 114. Provvista ta' kutri.

\* Avviż Nru. 123. Provvista ta' qamħ ta' *Manitoba* Nru. 2.

\* Avviż Nru. 124. Provvista ta' soder (Malta) sal-15 ta' Marzu, 1970.

Advt. No. 104. Supply of leather boots.

Advt. No. 110. Supply of cotton blue drill.

Advt. No. 111. Supply of oral Polio vaccine.

Advt. No. 112. Supply of medical and surgical equipment.

Advt. No. 113. Supply of leadless split collars.

Advt. No. 114. Supply of blankets.

\* Advt. No. 123. Importation of Manitoba No. 2 wheat.

\* Advt. No. 124. Supply of soda crystals (Malta) up to March 15, 1970.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-**RAMIS**, it-8 ta' Mejju, 1969, għal:—

Avviż Nru. 37. Provvista ta' *radio-telephone* u *radioteleprinter network* għall-Pulizija.

Avviż Nru. 73. Bini ta' pont f'Wied Ghomor fis-*Sliema Regional Road*. (Jithallas dritt ta' £2 għal kull sett ta' disinji li jiġu akkwistati mid-Dipartimento tax-Xoghlijiet Pubbliċi qabel ma jittiehdu d-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 117. Provvista ta' faxes.

Avviż Nru. 118. Provvista ta' fuljetta ta' l-aluminju għat-tappijiet.

Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-konfizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor. Il-Palazz, Il-Belt Valletta f'kull gurnata tax-xogħol bein it-8.30 ta' filgħodu u nofs in-nhar.

It-28 ta' Marzu, 1969.

#### IMPRIZA GĦALL-BEJĠH TAL-ĦALIB

Il-Manager javża li:—

Sa nofs inhar tal-**Gimgha**, it-2 ta' Mejju, 1969, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 5/69. Provvista ta' qwieleb tal-plastic blue għall-irkotta.

Il-formoli ta' l-offerti u kull tagħrif ieħor jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċjal inkarigat mill-offerti, Impriża Għall-Bejġh tal-Ħalib, (Tel. C. 24471 Ext. 57) f'kull gurnata tax-xogħol matul il-hinijiet normali ta' l-uffiċċju.

It-28 ta' Marzu, 1969.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, May 8, 1969, for:—

Advt. No. 37. Supply of police radio-telephone and radioteleprinter network.

Advt. No. 73. Construction of a bridge at Wied Ghomor on the Sliema Regional Road. (A fee of £2 will be charged for each set of drawings obtainable from the Public Works Department prior to the withdrawal of the tender documents).

Advt. No. 117. Supply of dressings.

Advt. No. 118. Supply of aluminium capping foil.

Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th March, 1969.

#### MILK MARKETING UNDERTAKING

The Manager notifies that:—

Sealed tenders will be received at the above Office up to noon, on **Friday**, 2nd May, 1969, for:—

Advt. No. 5/69. Supply of Plastic Rikotta Baskets, Blue.

Tender forms and any other information may be obtained from the Officer in charge tenders M.M.U. (Tel. C.24471 Ext. 57) on any working day during normal office hours.

28th March, 1969.

## UFFICCJU TA' L-ART

Il-Kummissarju ta' l-Art javża illi:—

**Jistghu jintbaghtu offerti magħluqin f'kull ġurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' Ffamis l-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru bawn taht.**

Kantini 9, 47 u 69, is-Suq tal-Belt Valletta.

Posti Nri. 3, 7, 10, 11, 13, 15 u 18, Suq tal-Ħamrun.

Avviż Nru. 32. Kiri tal-Posta Nru. 2, Is-Suq ta' Bormla.

Avviż Nru. 33. Kiri ta' ħanut bat tal, Nru. 6, Pjazza Dorell, Santa Luċija.

**Jistghu jintbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-3 ta' April, 1969, għal:—**

Avviż Nru. 34. Kiri ta' sit f'"Tal-Ħaġra", l-Imqabba għall-qtuġħ tal-gebel.

Avviż Nru. 35. Kiri ta' kantina "C" (qabel 34) Triq San Duminku, Il-Belt Valletta (mhux biex tintuża għal abitazzjoni).

Avviż Nru. 36. Kiri ta' Posta Nru. 17, Is-Suq ta' Birkirkara.

Avviż Nru. 37. Kiri ta' Posta Nru. 5, Is-Suq ta' Bormla.

**Jistghu jintbaghtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-10 ta' April, 1969, għal:—**

Avviżi Nri. 38/39. Kiri ta' żewġ biċċiet art "Ta' Fratitta", in-Nadur, Malta għall-agrikoltura u biex jirġū fiha l-animali.

Avviż Nru. 40. Kiri ta' maħzen Nru. 1, Couvre Porte, il-Birgu.

Avviż Nru. 41. Kiri ta' ħanut Nru. 13, Blokk A, Triq Santa Tereża, Bormla.

Avviż Nru. 42. Kiri ta' posti Nri. 16/17, fis-Suq tal-Ħamrun.

Avviż Nru. 43. Kiri tal-ħanut vojtt, Nru. 1, Blokk IV, Triq ir-Rebħa, il-Birgu.

## LAND OFFICE

The Commissioner of Land notifies that:—

**Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.**

Cellars 9, 47 and 69, Valletta Market.

Stalls Nos. 3, 7, 10, 11, 13, 15 and 18, Ħamrun Market.

Advt. No. 32. Lease of Stall No. 2, Cospicua Market.

Advt. No. 33. Lease of bare Shop No. 6, Dorell Place, Santa Lucia.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 3rd April, 1969, for:—**

Advt. No. 34. Lease of a site at "Tal-Ħaġra", Mqabba for quarrying stone.

Advt. No. 35. Lease of cellar "C" (formerly 34) St. Dominic Street, Valletta (not to be used for habitation).

Advt. No. 36. Lease of Stall No. 17, B'Kara Market.

Advt. No. 37. Lease of Stall No. 5, Cospicua Market.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 10th April, 1969, for:—**

Advts. Nos. 38/39. Lease of two plots of land "Ta' Fratitta", Nadur, Malta for agriculture and pasture.

Advt. No. 40. Lease of Store No. 1, Couvre Porte, Vittoriosa.

Advt. No. 41. Lease of Shop No. 13, Block A, St. Theresa Street, Cospicua.

Advt. No. 42. Lease of Stalls Nos. 16/17, Ħamrun Market.

Advt. No. 43. Lease of bare shop, No. 1, Block IV, Victory Square, Vittoriosa.

**Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m tal-ĦAMIS, is-17 ta' April, 1969, għal:—**

\* Avviż Nru. 44. Kiri ta' Maħżen Nru. 1, Is-Suq tal-Ħamrun.

\* Avviż Nru. 45. Kiri ta' Boathouse Nru. 5, f'Bugibba, San Pawl il-Baħar.

\* Avvizi li qed jidhru għall-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**DIPARTIMENT  
TA' L-AGRIKOLTURA**

Id-Direttur ta' l-Agricoltura u Sajd igharra li:—

**Sa nofs in-nhar tas-Sibt, il-5 ta' April, 1969, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offerti magħluqin għal:**

Avviż Nru. 9/69. Provvista ta' Koncentrati tal-Proteini April/Ġunju, 1969.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jinkisbu mill-Uffiċċju Prinċipali, 93, Triq l-Arċisqof, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

It-28 ta' Marzu, 1969.  
(Agric. 14/20/68)

**DIPARTIMENT MEDIKU U  
TAS-SAĦĦA**

**Avviż Nru. 657**

Sal-10 a.m. ta' nhar il-Ħamis, it-8 ta' Mejju, 1969, it-Tabib Prinċipali tal-Gvern fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta, jilqa' offerti magħluqin għall-provvista ta' tliet (3) *Cardioscopes*.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 17th April, 1969, for:—**

\* Advt. No. 44. Lease of Store No. 1, Hamrun Market.

\* Advt. No. 45. Lease of Boathouse No. 5 at Bugibba, St Paul's Bay.

\* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th March, 1969.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURE**

The Director of Agriculture and Fisheries notifies that:—

**Sealed tenders will be received at this Office up to noon on Saturday, 5th April, 1969, for:**

Advt. No. 9/69. Supply of Protein Concentrate April/June, 1969.

Forms of tender and further information regarding the conditions of the contract may be obtained from Head Office, 93, Archbishop Street, Valletta, on any working day during office hours.

28th March, 1969.

**MEDICAL AND HEALTH  
DEPARTMENT**

**Advertisement No. 657**

Sealed tenders will be received by the Chief Government Medical Officer at the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta, up to 10 a.m. on Thursday, 8th May, 1969, for the supply of three (3) *Cardioscopes*.

Forms of tender and further information regarding the conditions of the contract may be obtained at the Medical & Health Department, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th March, 1969.

**BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA**

Il-*General Manager* javża li:—

Sal-11 a.m. tat-Tlieta, l-1 ta' April, 1969, jintlaqgħu offertu magħluqin għal:

Avviż Nru. 39/69. Kostruzzjoni ta' sottostazzjon fi Triq Dragut, Tigné, Tas-Sliema.

Avviż Nru. 40/69. Trasport, tqegħid u tneħħija ta' arbli f'Malta 1969/70.

Avviż Nru. 41/69. Trasport, tqegħid u tneħħija ta' arbli f'Għawdex 1969/70.

Sal-11 a.m. tat-Tlieta, it-8 ta' April, 1969, jintlaqgħu offertu magħluqin għal:-

Avviż Nru. 26/69. Provvista ta' 3 core PVC insulated and sheated cable. 7/0.064.

Avviż Nru. 31/69. Provvista ta' 3 core PVC Insulated u sheated cable 7/0.036.

Avviż Nru. 36/69. Provvista ta' H.V. Cable.

Avviż Nru. 37/69. Provvista ta' Cable ta' Voltaġġ Medju.

Avviż Nru. 38/69. Provvista ta' Pilot Control Cable.

Avviż Nru. 42/69. Bini ta' maħżen fi Triq Spinola, San Giljan.

Irid jithallas dritt ta' 2/- għal kull Dokument ta' l-Offerta.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jigu akkwistati mill-uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**DIPARTIMENT TAX-XOĠĦLIJJET TA' L-ILMA**

Il-*Manager* iġharraf illi:—

Sal-11 a.m. tal-Gimgha, it-18 ta' April, 1969, fi-Uffiċċju ta' hawn fuq jintlaqgħu offertu magħluqin għal:—

Avviż Nru. 14/69. Estensjoni ta' bini fil-Pumping Station ta' Ta' Bakkja.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor jistgħu jinkisbu meta wiehed japplika fit-Taqsima tal-Provvisti fid-Dipartiment tax-Xoġħlijiet ta' l-Ilma, 38, Triq l-Ordinanza, Il-Belt Valletta f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-28 ta' Marzu, 1969.

**MALTA ELECTRICITY BOARD**

The General Manager notifies that:

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 1st April, 1969, for:

Advt. No. 39/69. Construction of a substation at Dragut Street, Tigné, Sliema.

Advt. No. 40/69. Transporting, erecting and removal of poles in Malta 1969/70.

Advt. No. 41/69. Transporting, erecting and removal of poles in Gozo 1969/70.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 8th April 1969, for:—

Advt. No. 26/69. Supply of 3 core PVC insulated and sheated cable 7/0.064.

Advt. No. 31/69. Supply of 3 core PVC Insulated and sheathed cable 7/0.036.

Advt. No. 36/69. Supply of High Voltage Cable.

Advt. No. 37/69. Supply of Medium Voltage Cable.

Advt. No. 38/69. Supply of Pilot Control Cable.

Advt. No. 42/69. Construction of a store at Spinola Road, St Julian's.

A fee of 2/- will be charged for each Tender Document.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

28th March, 1969.

**WATER WORKS DEPARTMENT**

The Manager notifies that:—

Sealed tenders will be received at the above Office up to 11 a.m. on Friday, 18th April, 1969, for:—

Advt. No. 14/69. Building extension at Ta' Bakkja Pumping Station.

Tender forms and any other information may be obtained on application to the Supplies Section at the Water Works Department, 38, Ordinance Street, Valletta on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th March, 1969.

## DIPARTIMENT TAL-PULIZIJA

Sal-11 a.m. tas-Sibt, 19 ta' April, 1969 il-Kummissarju tal-Pulizija, Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, jil-qa' offerti, bil-bollol meħtieġa għax-xiri "tale quale" ta' 200 xkora vojta, li jin-sabu fl-istalel tal-Pulizija, il-Marsa.

L-ixkejjer għandhom jingarru mill-istallel għas-spejjeż ta' dak li jieħu l-offerta fi żmien sebghat ijiem mindu jir-ċievi l-avviż li l-offerta tiegħu giet aċċettata.

Envelopes li jkollhom l-offerta għandhom jiġu mmarkati "Offerta għall-ixkejjer".

It-28 ta' Marzu, 1969.

## POLICE DEPARTMENT

Sealed tenders will be received, duly stamped, will be received by the Commissioner of Police, Police Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Saturday, 19th April, 1969, for the purchase "tale quale" of 200 empty sacks, lying at the Police Stables, Marsa.

The sacks shall be removed from the stables at the expense of the successful tenderer within seven days from receipt of notification of acceptance of tender.

Envelopes containing the tender shall be marked "Tender for Sacks".

28th March, 1969.

## TRADE MARK

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Olympia Bottling and Packing Ltd., of 11-12 Marina Street, Pietà, have filed an application on the 4th February, 1969 for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of squashes, cordials and soft drinks, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9889).

## CAROSELLO

28th March, 1969.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

## GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Rank Xerox Limited (a Limited Liability Company incorporated in the United Kingdom), of Rank Xerox House, 338 Euston Road, London N.W.1., England, Manufacturers, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled IMAGING SYSTEMS. (Patent No. 603).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with effect from the 3rd February, 1969.

25th March, 1969.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

## AVVIZI TAS-SOĊJETAJIET KUMMERĊJALI COMMERCIAL PARTNERSHIP NOTICES

[ 329 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Sočjetajiet Kummerċjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Portelli Investments Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 86, Triq it-Tarzna, Raħal Gdid, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-5 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fil-5 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum il-5 ta' Marzu, 1969.

(C 1483)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Portelli Investments Limited, a limited liability company with registered office at 86, Dockyard Street, Paola, Malta, were delivered for registration and publication on the 5th March, 1969. Registration was effected on the 5th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 5th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 330 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Sočjetajiet Kummerċjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assoċjazzjoni li jikkostitwixxu GMCV Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 10, Triq il-Kostituzzjoni l-Gdida, il-Mosta, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fil-5 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fil-5 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum il-5 ta' Marzu, 1969.

(C 1482)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting GMCV Limited, a limited liability company with registered office at 10, New Constitution Street, Mosta, Malta, were delivered for registration and publication on the 5th March, 1969. Registration was effected on the 5th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 5th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 331 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Sočjetajiet Kummerċjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Jesse F. Smith (Malta) Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 35, Triq Federiku, il-Belt Valletta, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-6 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fis-6 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum is-6 ta' Marzu, 1969.

(C 1485)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Jesse F. Smith (Malta) Limited, a limited liability company with registered office at 35, Frederick Street, Valletta, Malta, were delivered for registration and publication on the 6th March, 1969. Registration was effected on the 6th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 6th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 332 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Sočjetajiet Kummerċjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assoċjazzjoni li jikkostitwixxu Bezzina & Darmanin Ltd., kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 44 u 45, Xatt il-Mollijiet, il-Marsa, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-6 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fis-6 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Sočjetajiet il-lum is-6 ta' Marzu, 1969.

(C 1486)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Sočjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Bezzina & Darmanin Ltd., a limited liability company with registered office at 44 and 45, Jetties Wharf, Marsa, Malta, were delivered for registration and publication on the 6th March, 1969. Registration was effected on the 6th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 6th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 333 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assocjazzjoni li jikkostitwixxu N. Tahilram Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 9/6, Triq l-Ifran, il-Belt Valletta, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-7 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fis-7 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-7 ta' Marzu, 1969.  
(C 1487)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting N. Tahilram Limited, a limited liability company with registered office at 9/6, Old Bakery Street, Valletta, Malta, were delivered for registration and publication on the 7th March, 1969. Registration was effected on the 7th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 7th day of March 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 334 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assocjazzjoni li jikkostitwixxu Regional Estates Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 29, Vjal ir-Regina Vittorja, tas-Sliema, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-7 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fis-7 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-7 ta' Marzu, 1969.  
(C 1489)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Regional Estates Limited, a limited liability company with registered office at 29, Victoria Avenue, Sliema, Malta, were delivered for registration and publication on the 7th March, 1969. Registration was effected on the 7th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 7th day of March 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 335 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assocjazzjoni li jikkostitwixxu Concrete Mix Limited, kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 10, Triq Gdida fi Triq il-Kostituzzjoni, il-Mosta, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fis-7 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fis-7 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum is-7 ta' Marzu, 1969.  
(C 1488)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Concrete Mix Limited, a limited liability company with registered office at 10, New Street off Constitution Street, Mosta, Malta, were delivered for registration and publication on the 7th March, 1969. Registration was effected on the 7th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 7th day of March 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 336 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi l-memorandum u l-istatut ta' l-assocjazzjoni li jikkostitwixxu Benix Ltd., kumpannija b'responsabbiltà limitata b'uffiċċju registrat 10, Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, Malta, ġew konsenjati għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni fit-8 ta' Marzu, 1969. Ir-registrazzjoni saret fit-8 ta' Marzu, 1969, u ċertifikat ta' registrazzjoni ġie maħruġ fl-istess ġurnata.

Registru tas-Socjetajiet il-lum it-8 ta' Marzu, 1969.  
(C 1490)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that the memorandum and articles of association constituting Benix Ltd., a limited liability company with registered office at 10, South Street, Valletta, Malta, were delivered for registration and publication on the 8th March, 1969. Registration was effected on the 8th March, 1969, and a certificate of registration was issued on the same day.

Registry of Partnerships this 8th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

## [ 337 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fit-28 ta' Jannar, 1969, International Fibers Limited, b'uffiċċju registrat Industrial Estate, il-Marsa, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokontu dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fil-11 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum il-11 ta' Marzu, 1969.  
(C 430)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 28th January, 1969, International Fibers Limited, with a registered office at Industrial Estate, Malta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 11th March, 1969.

Registry of Partnerships this 11th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

## [ 338 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fl-4 ta' Frar, 1969, Salina Bay Developments Limited, b'uffiċċju registrat 74, Triq Irjali, il-Belt Valletta, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni kopja ta' riżoluzzjoni straordinarja li għamlet tibdil fl-istatut. Ir-registrazzjoni saret fil-11 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum il-11 ta' Marzu, 1969.  
(C 377)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 4th February, 1969, Salina Bay Developments Limited, with a registered office at 74, Kingsway, Valletta, delivered for registration and publication a copy of an extraordinary resolution effecting alterations to the articles. Registration was effected on the 11th March, 1969.

Registry of Partnerships this 11th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

## [ 339 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fis-6 ta' Frar, 1969, Michael John Ryan Limited, b'uffiċċju registrat Villa Fondatore, It-Telgħa tax-Xemxija, San Pawl il-Bahar, Malta, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokontu dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fl-10 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum l-10 ta' Marzu, 1969.  
(C 138)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 6th February, 1969, Michael John Ryan Limited, with a registered office at Villa Fondatore, Xemxija Hill, St Paul's Bay, Malta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 10th March, 1969.

Registry of Partnerships this 10th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

## [ 340 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummerċjali ngħarrfu illi fit-8 ta' Frar, 1969, Vista Estates Limited, b'uffiċċju registrat 15, Triq il-Princep Albert, tas-Sliema, Malta, ikkonsenjat għar-registrazzjoni u pubblikazzjoni reżokontu dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fl-10 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum l-10 ta' Marzu, 1969.  
(C 227)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 8th February, 1969, Vista Estates Limited, with a registered office at 15, Princep Albert Street, Sliema, Malta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 10th March, 1969.

Registry of Partnerships this 10th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 341 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi fil-11 ta' Frar, 1969 u fit-8 ta' Frar, 1969 rispettivament Clover Holdings Limited, b'ufficju registrat 227, Triq Irijali, il-Belt Valletta, Malta, ikkonsenjat ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni:

a) kopja ta' rizoluzzjoni straordinarja li biddlet l-ufficju registrat ghal 62, Triq Irijali, il-Belt Valletta.

b) rezokont dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fit-8 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum it-8 ta' Marzu, 1969.

(C 646)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 11th February, 1969 and 8th February, 1969 respectively, Clover Holdings Limited, with a registered office at 227, Kingsway, Valletta, Malta, delivered for registration and publication:

a) a copy of an extraordinary resolution changing the registered office to 62, Kingsway, Valletta,

b) a notification of changes among directors. Registration was effected on the 8th March, 1969.

Registry of Partnerships this 8th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 342 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi fil-11 ta' Frar, 1969, A.C.T. Property Investment Company Limited, b'ufficju registrat 237, Triq Irijali, il-Belt Valletta, Malta, ikkonsenjat ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni rezokont dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fil-11 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum il-11 ta' Marzu, 1969.

(C 463)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 11th February, 1969, A.C.T. Property Investment Company Limited, with a registered office at 237, Kingsway, Valletta, Malta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 11th March, 1969.

Registry of Partnerships this 11th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 343 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi fil-15 ta' Frar, 1969, Vandeleur Ltd., b'ufficju registrat Flat 46, Block A, Spinola Court, San Giljan, ikkonsenjat ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni kopja ta' rizoluzzjoni straordinarja li ghamlet tibdil fil-memorandum. Ir-registrazzjoni saret fil-11 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum il-11 ta' Marzu, 1969.

(C 1187)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 15th February, 1969, Vandeleur Ltd., with a registered office at Flat 46, Block A, Spinola Court, St Julians, delivered for registration and publication a copy of an extraordinary resolution effecting alterations to the memorandum. Registration was effected on the 11th March, 1969.

Registry of Partnerships this 11th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

[ 344 ]

Skond l-Artikolu 191 (d) ta' l-Ordinanza ta' l-1962 dwar is-Socjetajiet Kummercjali ngharrfu illi fil-24 ta' Frar, 1969, Interservice Mediterranean Ltd., b'ufficju registrat Villa Grech Mifsud, il-Mosta, Malta, ikkonsenjat ghar-registrazzjoni u pubblikazzjoni rezokont dwar tibdil fid-diretturi. Ir-registrazzjoni saret fil-11 ta' Marzu, 1969.

Registru tas-Socjetajiet il-lum il-11 ta' Marzu, 1969.

(C 1330)

V. E. MIFSUD,  
Registatur tas-Socjetajiet.

In terms of Section 191 (d) of the Commercial Partnerships Ordinance 1962, it is hereby notified that on the 24th February, 1969, Interservice Mediterranean Ltd., with a registered office at Villa Grech Mifsud, Mosta, Malta, delivered for registration and publication a notification of changes among directors. Registration was effected on the 11th March, 1969.

Registry of Partnerships this 11th day of March, 1969.

V. E. MIFSUD,  
Registrar of Partnerships.

## AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[ 81 ]

*Translation*

IKUN jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina fit-8 ta' Frar, 1969, David Calleja u oħrajn talbu li tiġi dikjarata miftuħa favur David, Carmelina mart Alfred Azzopardi, minnu assistita u Anthony aħwa Calleja, kwantu għal terz (1/3) kull wieħed u waħda minnhom, is-successjoni ta' Emanuel Calleja bin Carmelo u Rosina née Abdilla, imwieled Valletta fejn miet fis-16 ta' Novembru, 1968, fl-età ta' 52 sena, minghajr ebda testment.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 8th February, 1969, David Calleja and others prayed that the succession of Emanuel Calleja the son of Carmelo and of Rosina née Abdilla, born in Valletta where he died intestate on the 16th November, 1968, aged 52 years, be declared open in favour of David, Carmelina the wife of Alfred Azzopardi, assisted by him and Anthony, brothers and sister Calleja one third (1/3) portion each.

Għaldaqshekk kull min jidhirli li għandu interess huwa imsejjah biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' hmistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahħal il-Bandu.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 17 ta' Marzu, 1969.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1969.

J. B. MICALLEF,  
Dep. Registratur

J. B. MICALLEF,  
Dep. Registrar.

[ 82 ]

*Translation*

IKUN jaf kulhadd illi bis-setgħa mogħtija lilha bl-Artikolu 293 (a) tal-Kodiċi Ċivili, il-Qorti ta' Reviżjoni ta' l-Atti Nutarili b'degriet tal-14 ta' Marzu, 1969, ordnat il-korrezzjoni ta' l-Att tat-Twelid ta' Marta Farrugia li jgħib in-numru tmien mija u erbgha tas-sena elf disa' mija u ħamsa u erbghin (804/1945), fis-sens illi fil-kolonna intestata "Isem u Kunjom il-missier, u jekk hux ħaj jew mejjet" il-kelma "Said" tiġi sostitwita bil-kelma "Grech".

IT IS hereby notified that in virtue of the powers conferred on it by Section 293 (a) of the Civil Code, the Court of Revision of Notarial Acts by a decree of the 14th March, 1969, ordered the correction of the Act of Birth of Marta Farrugia bearing number eight hundred and four of the year one thousand nine hundred and forty-five (804/1945), in the sense that in the column headed "Name and Surname of the father, and whether living or dead" the word "Said" be substituted by the word "Grech".

Registru tal-Qorti ta' Reviżjoni ta' l-Attijiet Nutarili, il-lum 17 ta' Marzu, 1969.

Registry of the Court of Revision of Notarial Acts, this 17th March, 1969.

J. CEFAL,  
Registratur.

J. CEFAL,  
Registrar.

[ 83 ]

*Translation*

IKUN jaf kulhadd illi b'digriet mogħti mis-Sekond'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fis-17 ta' Marzu, 1969, fuq rikors ta' Pietro Falzon, għet interdetta mill-atti kollha tal-ħajja ċivili, għall-finijiet u effetti kollha tal-liġi, Teresa Falzan, bint il-mejtin Vittorio Falzon u Antonia Gauci, imwielda u kienet toqgħod Naxxar, il-lum rikoverata f'Mount Carmel Hospital, Attard, ta' 61 sena.

IT IS hereby notified that by a decree given by Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 17th March, 1969, on the application of Pietro Falzon, Teresa Falzon, the daughter of the late Vittorio Falzon and of the late Antonia Gauci, born and formerly residing at Naxxar, and now an inmate of the Mount Carmel Hospital, Attard, 61 years of age, has been interdicted from all acts of civil life for all ends and purposes of the law.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 17 ta' Marzu, 1969.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1969.

J. B. MICALLEF,  
Dep. Registratur.

J. B. MICALLEF,  
Dep. Registrar.